ANNUAL REPORT

CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION

1991-1992

CONTENTS

LETTER TO THE MINISTERS 1

MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS, COMMITTEES OF THE BOARD, OFFICERS 2

ROLE AND OBJECTIVES OF THE CORPORATION 3

REPORT OF THE PRESIDENT 4

OVERVIEW OF OPERATIONS 6
Sales to the United States
Overseas Sales
Sales to United Nations Agencies
Sales to International Agencies

DISTRIBUTION OF CCC SALES 11
Value of Orders Received: 1982-92
U.S., Overseas and International Agency Sales
Value of Orders Received by Product Category
Sales by Province
Small Business Sales
Sales Under $100,000

FINANCE 13

STATISTICAL REVIEW AND CORPORATE PERFORMANCE 14

FINANCIAL STATEMENTS 15
Auditor's Report
Balance Sheet
Statement of Operations and Retained Earnings
Statement of Changes in Financial Position
Notes to the Financial Statements

CANADIAN SUPPLIERS 23

CUSTOMERS ABROAD 27

Canadian Commercial Corporation
Metropolitan Centre, 11th Floor
50 O'Connor Street
Ottawa, Ontario K1A 0S6
CANADA

Telephone: (613) 996-0034
FAX: (613) 995-2121
Telex: 053-4359

This Annual Report is printed on Domtar's Byronic Recycled Cover and Text papers, containing 45% of pre-consumer fibres and 10% of post-consumer fibres, respectively.

Design: Jacques Charette and Associates Ltd., Hull, Quebec
Printing: Love Printing Service Ltd., Stittsville, Ontario

LETTER TO THE MINISTERS

June 11, 1992

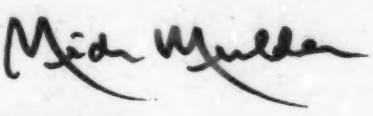
The Honourable Paul Dick, P.C., M.P.
Minister of Supply and Services
Hull, Quebec

The Honourable Gilles Loiselle, P.C., M.P.
President of the Treasury Board
Ottawa, Ontario

Dear Ministers:

Pursuant to Section 150 of the *Financial Administration Act*, I take pleasure in presenting herewith the Annual Report of Canadian Commercial Corporation, together with the financial statements, as audited by the Auditor General of Canada, covering the year ended March 31, 1992.

Yours sincerely,



Nick Mulder
President

BOARD OF DIRECTORS

(as at 31 March, 1992)

John M. Banigan
Assistant Deputy Minister
Capital Goods and Services Industries
Industry, Science and Technology Canada
Ottawa, Ontario

Nick Mulder
President
Canadian Commercial Corporation
and Deputy Minister,
Supply and Services Canada
Hull, Quebec

Frank R. Petrie
Ottawa, Ontario

Andrew Saxton
Director
C.T. Group of Companies
Vancouver, British Columbia

Brian Schumacher
Assistant Deputy Minister
International Trade Development
External Affairs and International Trade Canada
Ottawa, Ontario

Charles E. Stedman
Assistant Deputy Minister
Supply Operations Sector
Supply and Services Canada
Hull, Quebec

Note: All members of the Board of Directors are also members of both the Executive and Audit Committees.

OFFICERS

(as at 31 March, 1992)

Nick Mulder
President

O.I. Matthews
Executive Vice-President

Norman E. McIntosh
Vice-President, U.S. Group

Christian Sarrazin
Vice-President, Corporate Affairs

Jean-Pierre Cloutier
General Counsel and Secretary

F. Owen Kelly
Comptroller

92-07614/

ROLE AND OBJECTIVES OF THE CORPORATION

Canadian Commercial Corporation (CCC) was established by Act of Parliament in 1946 to, *inter alia*, "assist in the development of trade between Canada and other nations". The Corporation's continuing objectives are:

- to provide an effective, responsive **government-to-government export contracting service** to the private and public sectors in Canada, at the least cost to the Canadian taxpayer;
- to provide an efficient and effective **contract management service** to foreign governmental customers in order to ensure their satisfaction as to the quality, cost and delivery of Canadian goods and services, thereby enhancing the reputation of the Canadian private sector and the Corporation in the international marketplace.

Except as provided in the Canada/U.S. Defence Production Sharing Agreement, the use of CCC's services is entirely at the option of the Canadian private sector. The Corporation will neither compete nor interfere with the established export marketing and distribution efforts of Canadian firms and trade groups.

Many Canadian firms have found that a combined private sector/CCC initiative can give them a competitive edge, since it often provides an extra measure of assurance to the foreign governmental buyer that contract terms and conditions will be fully met.

The Corporation draws upon the services of other Canadian government departments and agencies concerned with providing assistance to exporters. It also works with provincial ministries and agencies, and with private business organizations—banks, insurance companies, trading houses and others—when a government-to-government arrangement will contribute to their export efforts.

REPORT OF THE PRESIDENT

1991-92 was a year of change for the Canadian Commercial Corporation; it was also a year of growth. The change involved yet another shift in CCC's channel of accountability to Parliament. As part of the government's effort to streamline its operations and reduce costs, the Minister of Finance announced, on February 25, 1992, that the Corporation and its export contracting function would be integrated in the Department of Supply and Services, where it had last resided in 1978. In the intervening years, CCC had reported its activities through the Minister of Industry, Trade and Commerce (1978-82), the Secretary of State for External Affairs (1982-87) and, more recently, the Minister for International Trade.

I would like to assure all current and future clients that, despite the streamlining and cost reductions, it is "business as usual" at CCC. The role of CCC will remain unchanged: it will continue as prime contractor in government-to-government export transactions and its services in support of the Canadian supplier community and on behalf of foreign government and international agency customers will be provided with the same dedication and professionalism as before.

CCC registered growth in its business volume for 1991-92, as compared to the previous year. Despite the persistent global recession and a sluggish economy, the total value of orders obtained by CCC during the fiscal year rose by $83 million, reaching **$678 million**. This increase was due in large part to a major contract with NASA on behalf of Spar Aerospace Ltd., a U.S. 'Foreign Military Sale' order of Light Armoured Vehicles from the Diesel Division of General Motors of Canada, CL-289 DRONE sales to Germany and France, and several other important international contracts.

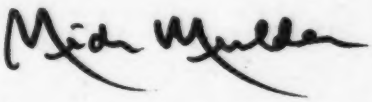
The value of business transacted with the United States government dipped slightly in 1991-92, from $474 million to **$471 million**. The Corporation, while continuing to play its prime contracting role under the Canada-U.S. Defence Production Sharing Agreement, has also begun to adapt its services, within its accepted mode of operations, to provide maximum support to exporters in non-defence procurement opportunities within the U.S. government. For instance, a Memorandum of Understanding was signed by CCC with the U.S. Department of Energy which will permit the Corporation, in due course, to serve as prime contractor on behalf of Canadian suppliers to the DOE's Superconducting Super Collider Project. This mega-project, valued at $8.5 billion (U.S.), and with an anticipated 1999 completion date, could present a number of attractive bidding opportunities for Canadian companies in a variety of related fields. CCC will examine other similar U.S. government prospects as they may arise outside the defence sector, and as its resources allow.

It is worth noting that CCC sales to overseas and international agency customers (which had experienced a sharp decrease in 1990-91) grew by 71% this year, to **$207 million**. A higher volume of sales to United Nations agencies accounts in part for this impressive record, but the results also reflect the Corporation's redoubled efforts to maximize overseas procurement opportunities on behalf of Canadian suppliers, an activity which gained some momentum as a result of events in the Persian Gulf.

On the administrative side, CCC staff and management bid farewell to Hugh Mullington who, when he retired on November 22, 1991, had completed six productive years as President and CEO of the Corporation. We wish him all the best in his future activities. As he has on previous occasions in his career with CCC, Obie Matthews took on the role of Acting President, a role which, by virtue of his innate leadership qualities as much as through practice, he acquitted superbly until my own appointment on February 27, 1992.

The shift in the reporting structure of CCC also entailed changes to the composition of its Board of Directors, reflecting a closer collaboration with other public sector groups or individuals working to support the trade efforts of Canadian suppliers. I should like to take this opportunity, on behalf of everyone at CCC, to thank former Board members, Mesdames Carole Lafrance and Sheila Murphy, and Messrs. David Angus, Alex Jupp, Marvin Taylor, Gordon Walker and Harold Wareham for their important contributions to the Corporation.

Overall, 1991-92 was a good year for CCC, and a productive one on behalf of its Canadian suppliers, especially in light of the challenges to trade posed by increasing competition and global economic constraints, among other factors. Business prospects for CCC in 1992-93 appear equally promising. The Corporation's many years of experience in its specialized field of endeavour, and the dedication and hard work of its relatively small staff complement, enables many firms to take advantage of government-to-government export opportunities they might otherwise not be able to consider. The Canadian government recognizes the importance of CCC as an export facilitator and remains fully committed to the development and expansion of Canadian trade through this unique and valued mechanism.



Nick Mulder
President

June 11, 1992

SALES TO THE UNITED STATES

The volume of business transacted during 1991-92 on behalf of the Canadian private sector by Canadian Commercial Corporation, with the United States Department of Defense (U.S. DoD), the National Aeronautics and Space Administration (NASA), and other U.S. government procurement authorities, totalled just over **$471 million**, slightly less than the previous year. The modest decrease in the overall U.S. business volume can be attributed in part to the decrease in emergency contracts following the end of hostilities in the Gulf region. However, non-military sales to the U.S. government during this period increased by $51 million over last year.

Substantive new business for the U.S. Group included the signing of a multi-million-dollar "Long Lead Item" contract on behalf of the **Diesel Division of General Motors of Canada Limited**, in London, Ontario. This contract called for the production of the Light Armoured Vehicle—which, incidentally, had performed admirably in the Gulf conflict—for a U.S. foreign military sale. Additionally, a long-term contract was signed on behalf of **Spar Aerospace Limited**, of Montreal, Quebec. In this case, the contract was for the continuation of Spar's program to provide supplies and specialized services in support of its renowned CanadArm for NASA.

Of particular note was the signing by CCC of a Memorandum of Understanding with the U.S. Department of Energy, facilitating future procurement of Canadian goods and services for the Department's Superconducting Super Collider Project. Within the scope of the project, Canadian firms will be able to bid, in competition with U.S. suppliers. Where Canadian firms are successful, the contracts will be awarded through CCC.

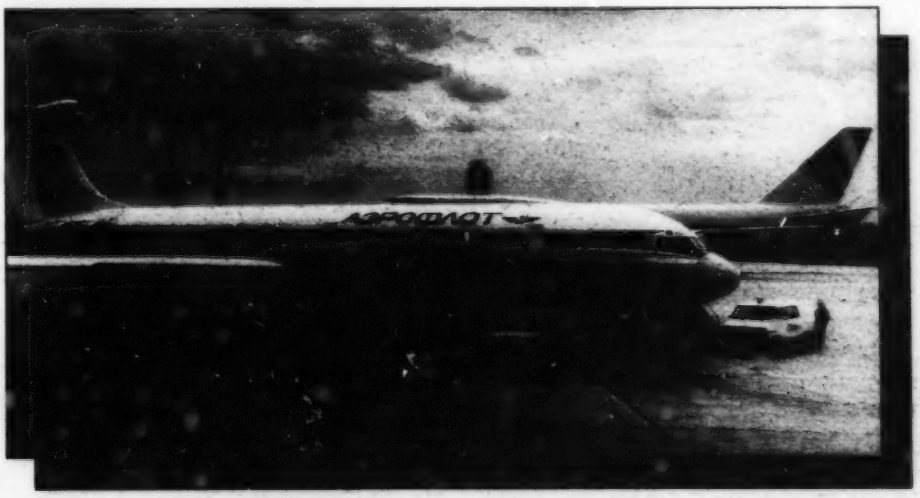
United Tire & Rubber Co. Ltd., of Rexdale, Ontario, contracted through CCC to supply pneumatic tires to the U.S. Army.

Throughout the year under review, CCC and its subcontractors continued to supply a wide range of goods and services to the U.S. Department of Defense. The following are a few examples:

- **Northwest Territorial Airways Ltd.**, Yellowknife, Northwest Territories: provision of arctic transportation services to the U.S. Air Force.
- **Coast Steel Fabricators**, Port Coquitlam, British Columbia: manufacture and supply of a 3.5 metre telescope to the U.S. Air Force.
- **Irving Oil Ltd.**, Saint John, New Brunswick: turbine fuel for the U.S. Defense Fuel Supply Center.
- **K.B. Electronics Ltd.**, Bedford, Nova Scotia: manufacture and supply of 5 KW, no-break power supply units to the U.S. Navy.
- **Standard Aero Ltd.**, Winnipeg, Manitoba: repair and overhaul of turbine engines for the U.S. Army.
- **BC Research Corp.**, Vancouver, British Columbia: development of a standard for mechanical shock and repeated impact in vehicles for the U.S. Army.
- **Bristol Aerospace Ltd.**, Winnipeg, Manitoba: engineering and field support for the Black Brant Sounding Rocket program for NASA.
- **Canadian Airlines International Ltd.**, Vancouver, British Columbia: repair and overhaul of aircraft engines for the U.S. Air Force.
- **MBP Technologies Inc.**, Dorval, Quebec: study, design and fabrication of an optically-implemented FHF Synthesizer for the U.S. Air Force.
- **United Tire and Rubber Co. Ltd.**, Rexdale, Ontario: supply of pneumatic tires to the U.S. Army.

Assist Audits

Continuing to fulfill its responsibility under a reciprocal agreement between Canada and the United States, CCC facilitated 188 assist audits of Canadian subcontractors to U.S. Primes. The contracts involved were valued at $325 million.



CCC contracted with Sipco Aviation Fuels Inc., of Toronto, Ontario, for the supply of fuel and lubricants for Russian Aeroflot aircraft at Montreal's Mirabel Airport.

OVERSEAS SALES

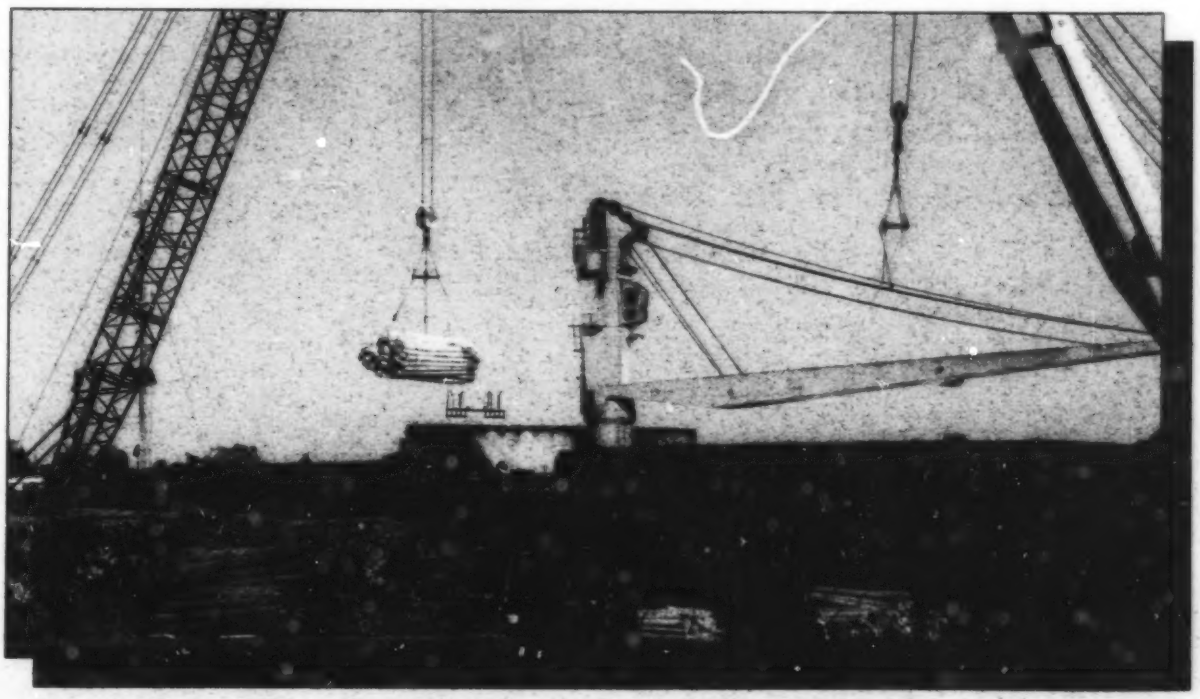
Despite the worldwide recession which continues to affect the scope of Canadian trade abroad, the Corporation's Overseas Group closed out the 1991-92 fiscal year with more than **$207 million** in orders received, a sharp increase over the $121 million in orders achieved during the previous fiscal year.

The CL-289 Unmanned Surveillance System which was developed by Canada in cooperation with Germany and France has made a substantial contribution to this year's sales figure. Deliveries of the system, produced by the **Canadair Division of Bombardier Inc.** in Montreal, Quebec, have begun to be made to both countries. It should be noted that the first generation of the system was successfully utilized by troops of the Coalition Forces during the Gulf War.

Also during the Gulf War, **Exotemp Ltd.**, of Pembroke, Ontario, was awarded a contract through CCC by the Ministry of Defence of the United Kingdom, for the supply of Heat Transfer Suits for pilots operating in the Persian Gulf.

International Submarine Engineering Ltd., of Port Coquitlam, British Columbia, supplied Remote Pilotless Submarine Equipment to China. This deal represented a return to the Chinese market for CCC. The Chinese customer was Hua Wei Offshore Shipping Services Ltd.

Australia has been an important CCC customer with sales of Simulated Aircraft Maintenance Trainers to the Royal Australian Air Force (RAAF) by **Atlantis Aerospace Corporation**, of Brampton, Ontario. Further amendments were signed for the expanded



The Iranian Ministry of Mines and Metals purchased mine props through CCC. The timbers, shown here being loaded for shipment, were supplied by Les Entreprises Atlas (1985) Inc., of Low, Quebec.

Litton Automated Test Sets sold to the RAAF by **Litton Systems Canada Limited**, of Toronto, Ontario. For its part, the Royal Australian Navy purchased a Real Time Signal Processor, manufactured by **Iotek Inc.**, of Halifax, Nova Scotia. The equipment has sonar, radar and remote sensing applications and is a good example of exportable Canadian technology.

Spar Aerospace Limited, of Montreal, Quebec, was awarded a contract through CCC by the Mozambique Department of Telecommunications, for the supply of two Intelsat Type Z Earth Stations. The project is financed by the Canadian International Development Agency (CIDA). CCC also participated in other CIDA-funded projects, in Jamaica for a bridge rehabilitation program, and in Tanzania for a railroad maintenance and spare parts program.

Once again this year, CCC sold aircraft repair and overhaul services, as well as spare parts, to both Kenya and Tanzania. Numerous Canadian companies were awarded contracts in relation to these sales which derived from the longstanding support of Canadian-origin Buffalo Aircraft.

Under a CCC contract, a radar training simulator system was sold by **Excalibur Systems Limited**, of Kanata, Ontario, to the Royal Norwegian Navy.

A contract was signed with Aeroflot Soviet Airlines, for the supply of fuel and lubricants for Aeroflot aircraft at Mirabel Airport near Montreal. The contract is being executed by **Sipco Aviation Fuels Inc.**, of Toronto, Ontario.

In 1991-92, CCC entered the Korean market, with sales of frozen beef to South Korea. The Canadian supplier is **Fastran Trading Canada Inc.**, of Toronto. These contracts were won in the face of international competition.

1991-92 also saw the sale of wood to Iran. **Ashley Colter (1961) Ltd.**, of Fredericton, New Brunswick, provided lumber concrete formwork, while **Les Entreprises Atlas (1985) Inc.**, of Low, Quebec, supplied wood for use in mining operations.

Since the end of the Cold War in Eastern Europe a couple of years ago, CCC has kept those markets in its sights for potential sales from Canada. One such opportunity materialized when the Corporation concluded its first contract with Czechoslovakia. The contract calls for the supply of an ultrasonic inspection system for steam generator collectors in nuclear power plants, manufactured by **Techno Scientific Inc.**, of Woodbridge, Ontario.

Another CCC contract was signed during this period, this one calling for **Dominis Engineering Ltd.**, of Ottawa, Ontario, to supply a Wave Generation and Analysis software system to the "Délégation générale pour l'Armement", the procurement arm of the French Ministry of Defence.

The foregoing cases represent only a sampling of the numerous contracts concluded by CCC's Overseas Group during the year.

SALES TO UNITED NATIONS PROCUREMENT AGENCIES

Sales to United Nations agencies were at a record level in 1991-92, reaching **$22.5 million** in total, more than double the previous year's figure. The main reason for this accomplishment was the great success achieved with the sale of softwall shelters used in different United Nations operations worldwide. The Canadian supplier was **Weatherhaven Resources Ltd.**, of Vancouver, British Columbia.

As in the past, a large quantity of vaccines produced by **Connaught Laboratories Ltd.**, of Willowdale, Ontario, was supplied for many UN immunization programs.

Sogema, a member of the **"Groupe Mallette Maheu" Management Consultants**, of Montreal, Quebec, obtained through CCC a contract from the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) for the supply of management consulting services aimed at promoting the development of the private business sector in Zaïre.

CCC is also very much involved in the UN Food Program, in connection with which several Canadian firms across the country were awarded contracts. The program incorporates both food and non-food items.

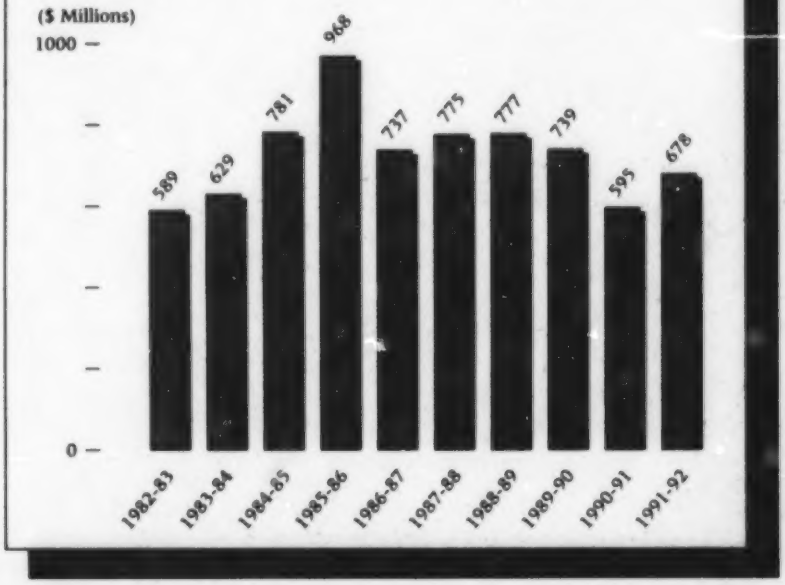
One of CCC's major international agency sales in 1991-92 called for the supply of softwall shelters produced by Weatherhaven Resources Ltd., of Vancouver, B.C.

DISTRIBUTION OF CCC SALES

VALUE OF ORDERS RECEIVED: 1982-83 THROUGH 1991-92

CHART 1 *depicts the Corporation's experience in government-to-government business over the last decade.*

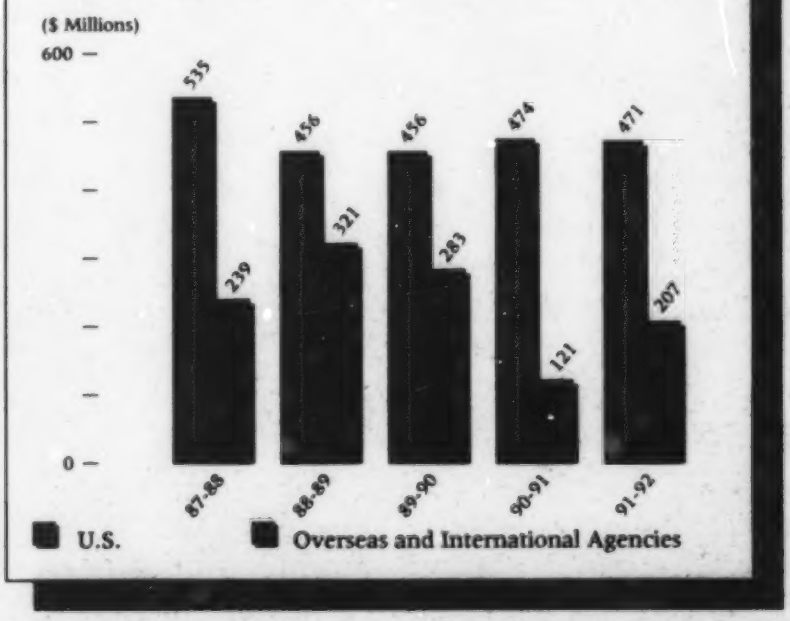
CHART 1
Value of Orders Received
(Years Ending March 31)



U.S., OVERSEAS AND INTERNATIONAL AGENCY SALES

CHART 2 *compares the volume of CCC's sales to the U.S. against orders received from Overseas and International Agency customers over the last five years.*

CHART 2
U.S., Overseas and International Agency Sales
(Years ending March 31)



PRODUCTS

CHART 3 *compares CCC sales by major product categories over the last two years.*

CHART 3
Value of Orders Received by Product Category
(Years Ending March 31)

	($ Millions) 1991-92	1990-91
Aerospace	266	178
Vehicle and Rail Equipment	112	41
Services	88	26
Electrical, Electronic, Computer and Communications Equipment	55	155
Defence Systems	20	63
Hospital, Laboratory and Health Equipment and Supplies	19	21
Industrial, Construction, Agricultural, Oil Field, Mining and Water Equipment	16	17
Fuel and Lubricants	14	36
Training Aids	7	4
Food, Livestock, Clothing and Personal Equipment	4	9
Ships, Small Crafts and Marine Equipment	3	11
Other	76	34
	$670	$595

SALES BY PROVINCE

Canadian suppliers who won CCC contracts in 1991-92 were distributed regionally as follows:

Ontario	56%
Quebec	24%
Western Region	13%
Atlantic Region	7%

It should be noted that these percentages are a reflection of the nature of the requirement, the location of the industry in Canada, and ultimately, the suppliers selected by Canada's foreign governmental and international agency customers. The Corporation has no capability to direct foreign government-funded procurement to any particular region. A listing of the firms dealt with by CCC during 1991-92 may be found further on in this Report.

SMALL BUSINESS SALES

55% of the suppliers that exported through CCC during 1991-92 fell within the Corporation's small business category, i.e., those with annual sales of less than $5 million or fewer than 100 employees.

SALES UNDER $100,000

Of the 1,618 contracts and positive value amendments concluded by CCC in 1991-92 71% were valued under $100,000. While this may indicate a considerable effort for a relatively low average value per transaction, it is unlikely that all of this business would have resulted for Canadian firms without CCC's participation.

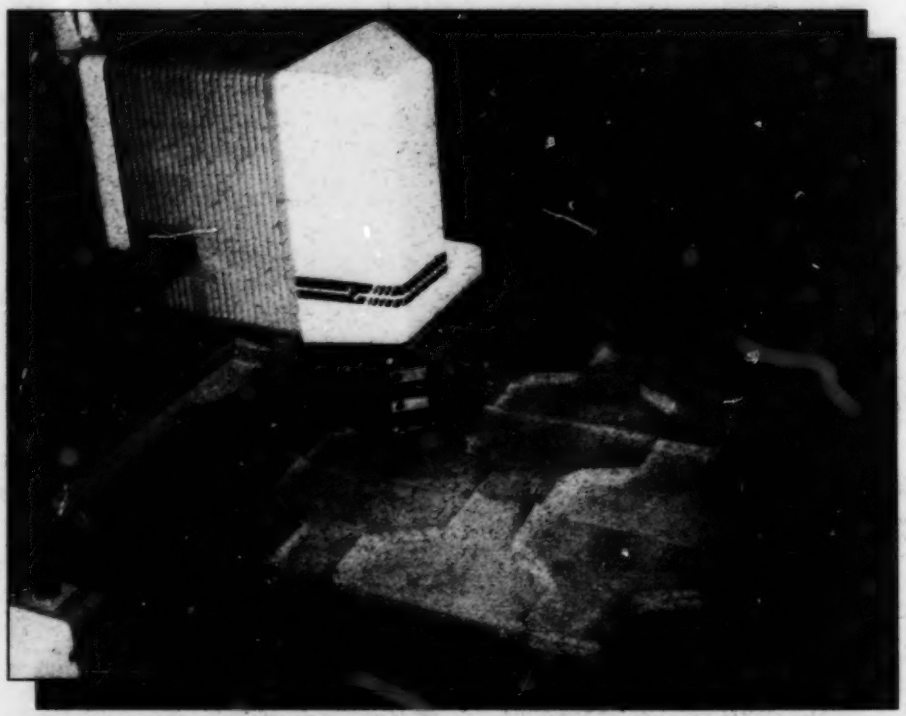
FINANCE

Through successful collection of its accounts receivable, the Corporation continued to maintain a strong cash position while paying its suppliers within 30 days.

The Corporation was able to achieve its goal of maintaining the net cost of operations below 2.0% of the value of orders received.

The net cost of operations, at $11.3 million, equated to 1.7% when related to the value of orders received of $678 million.

Continued careful management of the treasury functions resulted in interest income of $5.7 million.



Fell-Fab Products, of Hamilton, Ontario, received a contract through CCC calling for the supply of brassards for UN Peacekeeping Forces' uniforms. The photo shows a lay of brassards being cut by one of the company's automatic cutters.

STATISTICAL REVIEW AND CORPORATE PERFORMANCE

The management and staff of the Corporation are dedicated to achieving the goal of providing an effective export facilitating service at the least possible cost to the taxpayer. The results shown below indicate the Corporation's success in this regard.

STATISTICAL REVIEW

OPERATIONS	1991-92	1990-91	1989-90	1988-89	1987-88
Total number of orders received[1]	**2,339**	2,390	2,369	2,497	2,687
Total value of orders received[2]	**$678 M**	$595 M	$739 M	$777 M	$775 M
Person-Years	**97**	95	97	92	95

CORPORATE PERFORMANCE

PERFORMANCE INDICATORS	1991-92 Standards	1991-92 Results	1990-91 Results	1989-90 Results	1988-89 Results
Net cost of operations compared to business volume	**2.0%**	**1.7%**	1.4%	1.3%	1.4%
Provision for doubtful accounts compared to accounts receivable	**1.5%**	**1.7%**	0.6%	1.1%	1.0%
Additional contract costs compared to business volume on a five-year moving average	**0.5%**	**0.1%**	0.1%	0.2%	0.2%

[1] Reflects contracts as well as positive, negative, and zero-value amendments.
[2] Reflects exports as well as imports.

FINANCIAL STATEMENTS

AUDITOR'S REPORT

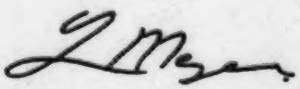
To the Minister of Supply and Services

I have audited the balance sheet of the Canadian Commercial Corporation as at March 31, 1992 and the statements of operations and retained earnings and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Corporation's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards in Canada, conforming with International Auditing Guidelines. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Corporation as at March 31, 1992 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles in Canada, conforming with International Accounting Standards. As required by the ***Financial Administration Act***, I report that, in my opinion, these principles have been applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Further, in my opinion, the transactions of the Corporation that have come to my notice during my examination of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with Part X of the ***Financial Administration Act*** and Regulations, the ***Canadian Commercial Corporation Act*** and by-laws of the Corporation.



D. Larry Meyers, FCA
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

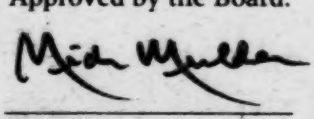
Ottawa, Canada
June 11, 1992

BALANCE SHEET AS AT MARCH 31, 1992

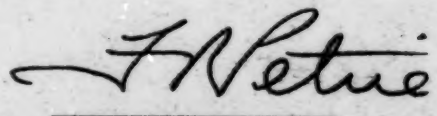
	1992	1991
	(in thousands of dollars)	
ASSETS		
Cash and short-term deposits	$172,556	$186,346
Accounts receivable		
Foreign governments (Note 6)	98,784	123,840
Government Departments	450	234
Other	1,272	2,056
Advances to suppliers	21,312	132,880
Progress claims paid or due	383,134	540,836
	$677,508	**$986,192**
LIABILITIES		
Accounts payable and accrued liabilities	$108,653	$122,624
Advances from customers	135,415	273,190
Progress payments received or due	382,869	540,724
Payable to Government of Canada (Note 8)	500	—
Due to Government Departments	934	1,551
Provision for additional contract costs (Note 4)	1,587	1,922
	629,958	940,011
Employee termination benefits	1,366	872
Contingencies (Note 5)		
	$631,324	**$940,883**
EQUITY OF CANADA		
Contributed surplus	20,000	20,000
Retained earnings	26,184	25,309
	46,184	45,309
	$677,508	**$986,192**

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Approved by the Board:



President



Director

STATEMENT OF OPERATIONS AND RETAINED EARNINGS FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1992

	1992	1991
	(in thousands of dollars)	
REVENUES		
Contract billings	$754,557	$695,458
Interest income	5,655	8,183
Other income	1,061	831
	761,273	**704,472**
EXPENSES		
Cost of contract billings	754,557	695,458
Additional contract costs (recovery)	(356)	(390)
Services provided by Supply and Services Canada (Note 9a)	7,358	7,581
Administrative	9,500	8,828
Legal fees and expenses (Note 9b)	888	980
Other	671	245
	772,618	**712,702**
Net cost of operations	11,345	8,230
Parliamentary appropriation (Note 7)	14,060	14,917
	2,715	6,687
Retained earnings at beginning of the year	25,309	20,052
Payment to Government of Canada (Note 8)	(1,840)	(1,430)
Retained earnings at end of the year	**$ 26,184**	**$ 25,309**

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

STATEMENT OF CHANGES IN FINANCIAL POSITION
FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1992

	1992	1991
	(in thousands of dollars)	
FINANCING ACTIVITIES:		
Parliamentary appropriation drawn down	$14,060	$14,917
Payment to Government of Canada	(1,840)	(1,430)
Cash provided by financing activities	12,220	13,487
OPERATING ACTIVITIES:		
Operations		
Net cost of operations	(11,345)	(8,230)
Net changes in non-cash balance sheet items:		
Operating balances from customers and to suppliers	11,911	(7,697)
(Increase) Decrease in receivable from government departments	(216)	1,580
Advances and progress claims from customers and to suppliers	(26,360)	(18,882)
Cash used in operating activities	(26,010)	(33,229)
Decrease in cash and short-term deposits	(13,790)	(19,742)
Cash and short-term deposits at beginning of year	186,346	206,088
Cash and short-term deposits at end of year	**$172,556**	**$186,346**

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

1. NATURE, ORGANIZATION AND FUNDING

The Corporation was established in 1946 by the ***Canadian Commercial Corporation Act*** and is an agent Crown Corporation listed in Part I of Schedule III to the ***Financial Administration Act.***

The Corporation acts as the prime contracting agency when other countries and international organizations wish to purchase products and services from Canada on a government-to-government basis. Contracts are made with foreign governments and international organizations and corresponding supply contracts are entered into with Canadian firms by the Corporation (see Note 4).

The Government has provided the Corporation with $20 million as contributed surplus. The Corporation has authority to draw loans from the Consolidated Revenue Fund in amounts up to a total of $10 million as required to supplement its working capital. Annually, the Corporation seeks funding for its operation through parliamentary appropriation (see Note 7).

2. SIGNIFICANT EVENT

The Government of Canada, in streamlining its operations, directed in February 1992 that the Corporation's functions were to continue, integrated within Supply and Services Canada (SSC) to achieve economies. Related legislation is anticipated to be tabled shortly. Anticipated costs associated with integration have been accrued within the financial statements.

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

These financial statements are prepared in accordance with generally accepted accounting principles in Canada, consistently applied, and conform in all material respects with International Accounting Standards.
A summary of significant policies follows:

a) ***Contracts***

Revenues from contracts are recorded at the time of delivery except in the case of contracts involving progress payments; in these cases, revenues are recorded at the time the progress payments are billed to customers. Since title to work-in-progress covered by progress claims has not passed to customers, the Corporation sets up a corresponding liability and cost of contract billings. The Corporation records all progress claims by its suppliers as assets. These assets and liabilities are reduced, in accordance with contract terms, as deliveries are accepted.

The cumulative effect of changes in the estimated cost of uncompleted contracts is recorded in the statement of operations in the year when the change is first determined.

b) ***Foreign Currency Translation***

Assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated into Canadian dollars at the year-end exchange rates. Revenues and expenses are translated at the average exchange rates for the month in which the transactions occur.

Contracts with foreign governments and corresponding contracts with Canadian suppliers are generally entered into in the same currency, or alternatively, the contract terms in the supplier contract pass the risk

to the supplier. This reduces the Corporation's contractual exposure to losses or gains due to fluctuations in foreign exchange.

The Corporation maintains some working capital in U.S. currency to facilitate the cash flow between foreign customers and Canadian suppliers.

c) ***Pension Plan***

Employees of the Corporation are covered by the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. Under present legislation, contributions made by the Corporation to the Plan are limited to an amount equal to the employee's contributions on account of current service. These contributions represent the total pension obligations of the Corporation and are charged to operations on a current basis. The Corporation is not required under present legislation to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account and/or with respect to charges to the Consolidated Revenue Fund for indexation payments under the **Supplementary Retirement Benefits Act.**

d) ***Employee Termination Benefits***

Employees of the Corporation are entitled to specified termination benefits, calculated at salary levels in effect at the time of termination as provided for under collective agreements and conditions of employment. The liability for these benefits is recorded in the accounts as the benefits accrue to employees.

e) ***Income Taxes***

The Corporation is not subject to income taxes.

f) ***Capital Assets***

Capital assets are fully amortized in their year of purchase as their costs are not recovered through future operations.

---

4. CONTRACTUAL OBLIGATIONS

The Corporation is obligated to fulfil numerous contracts with foreign customers. These contracts range in value up to approximately $500 million. The total contract value remaining to be fulfilled approximates $1.2 billion as at March 31, 1992 (1991—$1.4 billion).

The Corporation may incur additional contract costs should suppliers not fulfil the terms of their contracts. As of March 31, 1992, the Corporation has a provision of $1,587,000 (1991—$1,922,000) for additional contract costs, which may be incurred if certain suppliers are unable to meet their contractual obligations.

---

5. CONTINGENCIES

The Corporation is involved in three legal actions, which it considers as material. Losses, if any, resulting from the resolution of these contingencies, will be accounted for as a charge to income when it is first determined that a loss is likely to occur.

a) The Corporation has been named as defendant in proceedings commenced in 1975 by a supplier alleging losses resulting from the termination of a contract and seeking damages in an amount of $6.8 million plus accrued interest and costs. In 1989, the

Court ruled in favour of the Corporation on the determination of one of the major issues between the parties. As of March 31, 1992, the balance of the issues in dispute between the Corporation and its supplier are yet to be heard by the Court. Based on the advice of legal counsel, management is of the opinion that no provision for possible loss in respect of this matter is required.

b) The Corporation has been named as defendant in proceedings commenced in 1985 by a supplier relating to a contract entered into in 1983 in which the claimant is seeking damages in an amount of $876,000. Based on the advice of legal counsel, management is of the opinion that no provision for possible loss in respect of this matter is required.

c) The Corporation has been named as respondent in proceedings commenced in 1987 in which a supplier challenged the applicability of the fee for service system put in place by the Corporation in 1986, to a transaction between this supplier and the Corporation. The Corporation appealed the judgement of the Court of first instance rendered in 1990 which, *inter alia*, granted this supplier's motion. If the findings of the Court were upheld by the Court of Appeal, an amount of one million dollars could be claimed from the Corporation. After a review of the reasons for the judgement of the Court and of the law by counsel, management is of the opinion that no provision for possible loss in respect of these proceedings is required.

6. ACCOUNTS RECEIVABLE

As at March 31, 1992, the Corporation has provided $1,721,000 (1991—$787,000) to cover the possible non-collection of certain accounts receivable from foreign governments.

7. PARLIAMENTARY APPROPRIATION

For the fiscal year 1991-92, Parliament approved an appropriation amount of $14,492,000 (1991—$15,157,000). Subsequently, the Government decided to offset unanticipated government-wide program costs through re-allocations. Consequently, the Corporation's entitlement was reduced by $430,000. The Corporation drew down $14,060,000 (1991-$14,917,000).

8. PAYMENT TO GOVERNMENT OF CANADA

During the year ended March 31, 1992, the Corporation made a payment of $1,340,000 to the Government of Canada. On March 20, 1992, the Board of Directors approved a similar payment of $500,000, to be made in 1992-93, to the Government of Canada.

9. SERVICES PROVIDED BY THE GOVERNMENT OF CANADA

a) ***Supply and Services Canada***

Supply and Services Canada provides contracting services to the Corporation at predetermined rates approved by Treasury Board, based on the amounts of contracts procured, and provides certain administrative functions at cost.

b) ***Department of Justice***

The Department of Justice represents the Corporation in certain matters. The Corporation pays for amounts billed by Justice related to legal fees and expenses incurred in connection with specific actions but not for general legal services.

10. INSURANCE

The Corporation follows the practice of self insuring.

11. COMMITMENTS

Effective April 1986, the Corporation entered into a ten-year lease agreement for office space. The minimum lease payments for the next five years and in total will approximate the following:

1993	$1,093,000
1994	1,148,000
1995	1,205,000
1996	1,265,000
	$4,711,000

CANADIAN SUPPLIERS

Canadian Commercial Corporation facilitated contracts and/or amendments on behalf of the following Canadian suppliers during 1991-92:

A

A & L Metal Products Limited, Milton, ONTARIO
Acton Rubber Ltd. (The), Acton Vale, QUEBEC
Advanced Information Technologies Corporation, Nepean, ONTARIO
Aer-O-Flo Environmental Inc., Burlington, ONTARIO
Air Baffin Ltd., Iqaluit, NORTHWEST TERRITORIES
Air Canada, Vancouver, BRITISH COLUMBIA
Air Inuit (1985) Ltd., Dorval, QUEBEC
Aircraft Appliances and Equipment Ltd., Bramalea, ONTARIO
Albright & Wilson Americas, A Division of Tenneco Canada Inc., Islington, ONTARIO
Alcatel Canada Wire Inc., Don Mills, North York, ONTARIO
Alexander Tools Limited, Brantford, ONTARIO
Almac Industries Ltd., Montreal, QUEBEC
Amalgamated Railways Supplies Inc., Lachine, QUEBEC
Amber Electro Design, A Division of Coreco Inc., St. Laurent, QUEBEC
Amertek Inc., Woodstock, ONTARIO
Amphenol Canada Corporation, Scarborough, ONTARIO
Anachemia Canada Inc., Lachine, QUEBEC
Andrew Antenna Company Limited, Whitby, ONTARIO
Apex Parametrics Ltd., Uxbridge, ONTARIO
Apotex Inc., Weston, ONTARIO
ARO Life Support Products, Ingersoll-Rand Canada Inc., Rexdale, ONTARIO
Arro Uniforms Inc., Toronto, ONTARIO
Ashley Colter (1961) Limited, Fredericton, NEW BRUNSWICK
Astra Canada Ltd., Orleans, ONTARIO
Atlantis Aerospace Corporation, Brampton, ONTARIO
Atlas Specialty Steels, Welland, ONTARIO
A.W.S.M. Enterprises Ltd., Laval, QUEBEC

B

Ballard Battery Systems Corporation, North Vancouver, BRITISH COLUMBIA
Barringer Research Ltd., Toronto, ONTARIO
BC Research Corporation, Vancouver, BRITISH COLUMBIA
Beavers Dental Products Limited, Morrisburg, ONTARIO
Bendix Avelex Inc., Montreal, QUEBEC
Bio-Aer International Inc., Baie d'Urfe, QUEBEC
Bombardier Inc., Montreal, Valcourt, QUEBEC
Bradley Air Services Ltd., Carp, ONTARIO
Bristol Aerospace Limited, Winnipeg, MANITOBA
B.S. Emblem Limited, Aurora, ONTARIO
Bubble Technology Industries Inc., Chalk River, ONTARIO
Burrard Towing Company, New Westminster, BRITISH COLUMBIA

C

CAE Electronics Limited, St. Laurent, QUEBEC
Canada Culvert & Metal Products Ltd., Maple, ONTARIO
Canada Forgings Inc., Welland, ONTARIO
Canadian Airlines International, Vancouver, BRITISH COLUMBIA
Canadian Foremost Ltd., Calgary, ALBERTA
Canadian Marconi Company, Montreal, QUEBEC
Canadian Professional Munitions Limited, Raymond, ALBERTA
Canedex Ltd., Wakefield, QUEBEC
Cara Operations Limited, Toronto, ONTARIO
Casteel Group Inc., (The), Longueuil, QUEBEC
Champion Road Machinery Limited, Goderich, ONTARIO
Chemac Industries Ltd., Kelowna, BRITISH COLUMBIA
CHT Steel Company, Richmond Hill, ONTARIO
Coast Steel Fabricators Ltd., Port Coquitlam, BRITISH COLUMBIA
Codalex Limited, Montreal, QUEBEC
Code International, Ottawa, ONTARIO
Computing Devices Company, Division of Control Data Canada Ltd.,Ottawa, ONTARIO
Conair Aviation Ltd., Abbotsford, BRITISH COLUMBIA
Connaught Laboratories Ltd., Willowdale, ONTARIO
Conrex Steel Ltd., Rexdale, ONTARIO
Crown Food Service Equipment Ltd., Downsview, ONTARIO
Crystar Research Inc., Victoria, BRITISH COLUMBIA
C-Tech Ltd., Cornwall, ONTARIO

D

Data Design Systems Inc., Mississauga, ONTARIO
Davanac Inc., Montreal, QUEBEC
David Brown Radicon Inc., Pickering, ONTARIO
Davis Engineering Ltd., Ottawa, ONTARIO
De Havilland Inc., Winnipeg, MANITOBA; Downsview, Arnprior, ONTARIO
Deloro-Stellite Canada Ltd., Belleville, ONTARIO
Department of National Defence, Ottawa, ONTARIO
Diemaco Incorporated, Kitchener, ONTARIO
Dominis Engineering Ltd., Gloucester, ONTARIO
Domtar Fine Papers Ltd., Montreal, QUEBEC
Donlee Precision, Toronto, ONTARIO
Dowty Equipment of Canada Ltd., Ajax, ONTARIO
DSMA International Inc., Mississauga, ONTARIO
Dunlop Aviation Canada, Mississauga, ONTARIO
D.W. Gill Supply Company Ltd., Lachine, QUEBEC
Dy-4 Systems Inc., Nepean, ONTARIO

E

E-II Consumer Products Canada Inc., Samsonite Division, Stratford, ONTARIO
EG&G Canada Ltd., Optoelectronics Division, Vaudreuil, QUEBEC
Elgin Handles Ltd., St. Thomas, ONTARIO
Energy, Mines and Resources Canada, Ottawa, ONTARIO
Environmental Consulting Services Limited, Toronto, ONTARIO
Epro Machine Ltd., Stoney Creek, ONTARIO
Epson Canada Limited, Ottawa, ONTARIO
Espar Products Inc., Mississauga, ONTARIO
Excalibur Systems Limited, Kanata, ONTARIO
Exotemp Ltd., Pembroke, ONTARIO
Export Trade & Consultancy Inc., Bracebridge, ONTARIO

F

FAG Bearings Limited, Stratford, ONTARIO
Fastrans Trading Canada, Toronto, ONTARIO
Fell-Fab Products, Hamilton, ONTARIO
Field Aviation Company Inc., Calgary, ALBERTA; Mississauga, ONTARIO
Fisher Gauge Limited, Peterborough, ONTARIO
Fisher Scientific Ltd., Montreal, QUEBEC
Flags Unlimited Inc., Thornton, ONTARIO
Fleet Industries Ltd., Fort Erie, ONTARIO
Flexonics Limited, Brampton, ONTARIO
Foundation Instruments, Nepean, ONTARIO
Frontec Logistics, Ottawa, ONTARIO
Frontier, Ottawa, ONTARIO
Fullerton Sherwood Engineering, Mississauga, ONTARIO

G

Gabions Maccaferri Canada, Agincourt, ONTARIO
Gabriel of Canada Ltd., Toronto, ONTARIO
Garrett Canada, Rexdale, ONTARIO
Gasco Manufacturing Ltd., Brampton, ONTARIO
GE Locomotives Canada, Montreal, QUEBEC
Gem Systems Inc., Richmond Hill, ONTARIO
General Kinetics Engineering Corporation, Bramalea, ONTARIO
General Manufacturing Company Ltd., Drummondville, QUEBEC
General Motors of Canada Limited, Diesel Division, London, ONTARIO
Gestetner Inc., Ottawa, ONTARIO
Glaxo Canada Inc., Toronto, ONTARIO
Global Thermoelectric Inc., Calgary, ALBERTA
G.M. Associates, Bramalea, ONTARIO
Godfrey Aerospace Inc., Lachine, QUEBEC; Markham, ONTARIO
Gregory Geoscience Ltd., Ottawa, ONTARIO
Guarantee Fit-Trekk Inc., St. Laurent, QUEBEC
Guildline Instruments, Smiths Falls, ONTARIO

H

H. Duskes Hardware Inc., Montreal, QUEBEC
Hariann Industries Limited, Nepean, ONTARIO
Harris Steel Limited, Rebar Division, Stoney Creek, ONTARIO
Hawker Siddeley Canada Inc., Orenda Division, Mississauga, ONTARIO
Hayward Gordon Ltd., Mississauga, ONTARIO
Hermes Electronics Limited, Dartmouth, NOVA SCOTIA
Heroux Limited, Longueuil, QUEBEC
Hill-Rom Canada Ltd., Mississauga, ONTARIO
Hochelaga Aerospace Ltd., Laval, QUEBEC
Honeywell Limited, Aerospace Division, Rockland, ONTARIO
Household Movers & Shippers Limited, St. John's, NEWFOUNDLAND
Hudson General Aviation Services Inc., St. Laurent, QUEBEC
Hughes Leitz Optical Technologies Ltd., Midland, ONTARIO

I

ICI Canada Inc., North York, ONTARIO
Imaging and Sensing Technology, Cambridge, ONTARIO
IMP Aerospace Components Ltd., Amherst, NOVA SCOTIA
IMP Group Limited, Halifax, NOVA SCOTIA
Imperial Oil Ltd., Nepean, ONTARIO
Indal Technologies Inc., Mississauga, ONTARIO
Industrial Diesel Products Inc., Toronto, ONTARIO
Interactive Circuits & Systems Ltd., Gloucester, ONTARIO
International Civil Aviation Organization, Montreal, QUEBEC
International Rectifier Canada Ltd., Markham, ONTARIO
International Submarine Engineering Research Ltd., Port Coquitlam, BRITISH COLUMBIA
Interspan Canada Inc., Mississauga, ONTARIO
Invar Manufacturing Ltd., Batawa, ONTARIO
Iotek Inc., Halifax, NOVA SCOTIA
Irvin Industries Canada Ltd., Fort Erie, ONTARIO
Irving Oil Limited, Saint John, NEW BRUNSWICK
ITT Canada Ltd., Cannon Electric Division, Whitby, ONTARIO

J

Jade Simulations International Corporation, Calgary, ALBERTA
JHT Electronics Ltd., St. Laurent, QUEBEC
John Crane Canada Inc., Hamilton, ONTARIO
John T. Hepburn Ltd., Mississauga, ONTARIO
Joly Engineering Ltd., Montreal, QUEBEC

K

Kaycom Inc., St. Laurent, QUEBEC
KB Electronics (1989) Limited, Bedford, NOVA SCOTIA
KCO Metal Products, Laval, QUEBEC
Kelly-Leduc Ltd., Hull, QUEBEC
Kenn Borek Air Ltd., Calgary, ALBERTA
Kessler Tech (Canada) Inc., St. Eustache, QUEBEC

L

Labrador Airways, Goose Bay, LABRADOR
Labrador Motors Ltd., Goose Bay, LABRADOR
Legere Industrial Supplies Ltd., Ottawa, ONTARIO
Leigh Instruments Limited, Kanata, ONTARIO
Les Entreprises Atlas (1985) Inc., Low, QUÉBEC
Les Industries Aérospatiales Mécair Inc., St-Laurent, QUÉBEC
Les Produits Freddy Inc., Ste-Hyacinthe, QUÉBEC
Les Produits Hitesi Inc., St-Laurent, QUÉBEC
Liftking Incorporated, Woodbridge, ONTARIO
Linamar Machine Limited, Guelph, ONTARIO
Litton Data Images, Ottawa, ONTARIO
Litton Systems Canada Ltd., Rexdale, ONTARIO
LNS Systems Inc., Pointe Claire, QUEBEC
Lo-Rez Vibration Control Ltd., Vancouver, BRITISH COLUMBIA
Lockheed Canada Inc., Ottawa, ONTARIO
Lucas Aerospace Inc., Microwave Technologies Division, Mississauga, ONTARIO

M

Magtron, Division of Devtek Corporation, Scarborough, ONTARIO
Mainline Construction Equipment, Woodbridge, ONTARIO
Marathon Watch Company Limited, Markham, ONTARIO
Maritime Steel and Foundries Limited, New Glasgow, NOVA SCOTIA
Matrox Electronic Systems Ltd., Dorval, QUEBEC
McCann Equipment Ltd., Dorval, QUEBEC
Menasco Aerospace Ltd., Oakville, ONTARIO
Meo-Engineering Systems Inc., Ottawa, ONTARIO
Metocean Data Systems Ltd., Dartmouth, NOVA SCOTIA
MHD International Aviation Parts Inc., St. Bruno, QUEBEC
MIL Davie Inc., Levis, QUEBEC
Mining Resources Engineering Ltd., Kingston, ONTARIO
Mitec Electronics Ltd., Pointe Claire, QUEBEC
MPB Technologies Inc., Dorval, QUEBEC
MTI Marine Technology Inc., Smiths Falls, ONTARIO
Murata-Erie North America Ltd., Trenton, ONTARIO

N

Nautical Electronics Laboratories Ltd., Tantallon, NOVA SCOTIA
Nav-Aids Ltd., Montreal, QUEBEC
Newfoundland Processing Ltd., St. John's, NEWFOUNDLAND
Nicolet Optique Inc., Nicolet, QUEBEC
Noesis Vision Inc., St. Laurent, QUEBEC
Norman Wade Company Ltd., Scarborough, ONTARIO
Northern Transportation Company Ltd., Edmonton, ALBERTA
Northwest Industries Limited, Edmonton, ALBERTA
Northwest Territorial Airways Ltd., Richmond, BRITISH COLUMBIA
Novopharm Ltd., Scarborough, ONTARIO
Numet Engineering Ltd., Peterborough, ONTARIO

O

138170 Canada Inc., Chambly, QUEBEC
Offshore System Limited, North Vancouver, BRITISH COLUMBIA
Olympic Gear & Manufacturing Inc., Bramalea, ONTARIO
Omatech Services Ltd., Mississauga, ONTARIO
Onyx Computers Incorporated, Richmond Hill, ONTARIO
Optotek Ltd., Kanata, ONTARIO
Ortho-McNeil Inc., Don Mills, ONTARIO
O-Two Systems International Inc., Mississauga, ONTARIO
Otal Precision Company, Ottawa, ONTARIO
Ottawa Hydraulic Services Inc., Nepean, ONTARIO

P

Panalpina Inc., Montreal, QUEBEC
Paramax West Inc., Winnipeg, MANITOBA
Patlon Aircraft & Industries, Mississauga, ONTARIO
Peacock Inc., Lasalle, QUEBEC
Pentalift Equipment Corporation, Guelph, ONTARIO
Petro-Canada, North York, ONTARIO
Phakosystems Inc., Downsview, ONTARIO
Pharmascience Inc., Montreal, QUEBEC
Photomatrix Inc., Nepean, ONTARIO
Pipe & Piling Supplies Ltd., St. Hubert, QUEBEC
Powers Transport Ltd., Wroxeter, ONTARIO
Pratt & Whitney Canada Inc., Longueuil, QUEBEC
Proav International Aviation Services Corporation, Gloucester, ONTARIO
P.V.U. International, Victoriaville, QUEBEC

Q

Q-Tron Limited, Calgary, ALBERTA

R

Racal Filter Technologies Ltd., Brockville, ONTARIO
RACAL-DECCA Canada Ltd., Brampton, ONTARIO
Railtech Ltd., Baie d'Urfe, QUEBEC
Ramsen Engineering & Associates Inc., Halifax, NOVA SCOTIA
Raytheon Canada Ltd., Waterloo, ONTARIO
Regor International Inc., Montreal, QUEBEC
Rigby Trade Limited, Hamilton, ONTARIO
Rolls-Royce Canada Ltd., Lachine, QUEBEC
Rowntree Exports Limited, Brampton, ONTARIO
Royal Aerospace, Concord, ONTARIO
RSI Research Ltd., Sidney, BRITISH COLUMBIA
Rubenstein Brothers Co. Inc., Montreal, QUEBEC

S

Safematic Canada Inc., Pointe Claire, QUEBEC
SAFT NIFE Corporation, Scarborough, ONTARIO
Satlantic Inc., Halifax, NOVA SCOTIA
SCAC Transport Canada Inc., St. Laurent, QUEBEC
Scepter Manufacturing Company Ltd., Don Mills, Toronto, ONTARIO
Seimac Limited/Oceanroutes Canada Inc., Dartmouth, NOVA SCOTIA
Sellick Equipment Limited, Harrow, ONTARIO
Senstar Corporation, Kanata, ONTARIO
Sheldon M. Kasman Ltd., Scarborough, ONTARIO
Shell Canada Ltd., Calgary, ALBERTA
Sidus Systems Canada Inc., Gloucester, ONTARIO
Sipco Aviation Fuels Inc., Toronto, ONTARIO
Slater Steels Corporation, Sorel Forge Division, Sorel, QUEBEC
Snap-On Tools of Canada Ltd., Laval, QUEBEC
SNC Industrial Technologies Inc., Arsenals Canada Division, Le Gardeur, QUEBEC
Sogema, Longueuil, QUEBEC
Solarchem Environmental Systems, Richmond Hill, ONTARIO
Spar Aerospace Limited, Toronto, Weston, Mississauga, Kanata, Carleton Place, ONTARIO; Baie d'Urfe, QUEBEC
Sparton of Canada Limited, London, ONTARIO
Sperry Inc., Ottawa, ONTARIO
Spilsbury Communications Ltd., Vancouver, BRITISH COLUMBIA
Standard Aero Ltd., Winnipeg, MANITOBA
Standens' Limited, Calgary, ALBERTA
Starber International Inc., Montreal, QUEBEC
Stratford Manufacturing Inc., St. Laurent, QUEBEC
Sunoco Inc., North York, ONTARIO
Supply & Services Canada, Ottawa, ONTARIO
Surrette Battery Company Ltd., Springhill, NOVA SCOTIA
Sweeprite Manufacturing Inc., Regina, SASKATCHEWAN

T

Targa Electronic Systems Inc., Nepean, ONTARIO
TCE Canada, Waterloo, ONTARIO
Techware Systems Corporation, Richmond, BRITISH COLUMBIA
Techwest Enterprises Ltd., Vancouver, BRITISH COLUMBIA
Tecmotiv Inc., Rexdale, ONTARIO
Teklogix Inc., Mississauga, ONTARIO
Teleflex (Canada) Ltd., Richmond, BRITISH COLUMBIA
Transport Canada, Ottawa, ONTARIO
Triplex Engineering Company Ltd., Pointe Claire, QUEBEC

U

U.M.A. Engineering Ltd., Edmonton, ALBERTA
Ultramar Canada Inc., St. John's, NEWFOUNDLAND
Unifin International Inc., London, ONTARIO
Unique Systems Inc., Markham, ONTARIO
United Tire & Rubber Company Ltd., Rexdale, ONTARIO
Upjohn Company of Canada (The), Don Mills, ONTARIO

V

Valcom Limited, Guelph, ONTARIO
Valtec Locomotive, Pointe Claire, QUEBEC
Varian Canada Inc., Microwave Division, Georgetown, ONTARIO
Vaughan's Services Ltd., Goose Bay, LABRADOR
Ven-Rez Products Ltd., Shelburne, NOVA SCOTIA
Vetrepharm Inc., London, ONTARIO
Viatec Resource System Inc., Toronto, ONTARIO
Virtual Prototypes Inc., Montreal, QUEBEC
Voyageur Airways, Hornell Heights, ONTARIO

W

Wajax Industries Limited, Mississauga, ONTARIO
Walbar Canada Inc., Mississauga, ONTARIO
Warnock Hersey Professional Services Ltd., Dartmouth, NOVA SCOTIA
Watson Bowman Acme Inc., Burlington, ONTARIO
Weatherhaven Resources Ltd., Vancouver, BRITISH COLUMBIA
West Heights Manufacturing Inc., Kitchener, ONTARIO
Whymac Trailers (1981) Ltd., New Westminster, BRITISH COLUMBIA
Williams and Wilson Ltd., Montreal, QUEBEC
Willock Industries Ltd., Westank-Willock Division, Regina, SASKATCHEWAN
Windsor Aerospace Ltd., Emeryville, ONTARIO
Wire Rope Industries Ltd., Pointe Claire, QUEBEC; Stoney Creek, ONTARIO
Wolverine Tube (Canada) Inc., Montreal, QUEBEC
Woodward's Ltd., Goose Bay, LABRADOR

Z

Zinc Cast Products, Richmond, BRITISH COLUMBIA

CUSTOMERS ABROAD

Contracts and/or amendments were transacted through Canadian Commercial Corporation with the following foreign government and international agency customers during 1991-92:

Australia
- Royal Australian Air Force
- Royal Australian Army
- * Royal Australian Navy

Austria
- Army Materiel Office

*** Bahamas**
- Bahamas Immigration Department

Bermuda
- The Bermuda Regiment

*** Bulgaria**
- Meat Combine Sofia

Cuba
- Aviaimport
- * Treviso Importaciones

*** China (People's Republic of)**
- Hua Wei Offshore Shipping Services Ltd.

Czechoslovakia
- * Nuclear Power Plants Research Institute, Trnava

Denmark
- Danish Army Materiel Command

Germany
- BWB—Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung (Office of Defence Technology and Procurement)
- Office of Defence Administration, U.S.A. and Canada

France
- Délégation générale pour l'Armement, Ministère de la Défense

*** Guyana**
- University of Guyana

India
- National Airports Authority
- * Central Mechanical Engineering Research Institute

*** Iran**
- National Iranian Steel Co. (NISCO)
- Iranian Steel Commercial Services Co.

Italy
- Ministry of Defence

Jamaica
- Ministry of Finance and Planning
- Ministry of Construction (Works)

Kenya
- Kenya Railways
- 82 Air Force

*** Korea (South)**
- Livestock Products Marketing Organization

Malaysia
- * Department of Forestry

Mozambique
- * Telecomunicações de Moçambique

Netherlands
- Royal Netherlands Air Force
- Royal Netherlands Navy
- Royal Netherlands Army

**New customers in 1991-92*

New Zealand
- * Ministry of External Relations and Trade

North Atlantic Treaty Organization
- NAMSA (NATO Maintenance and Supply Agency)
- NAMMA (NATO/MRCA Development and Production Management Agency)

Norway
- Royal Norwegian Air Force
- * Royal Norwegian Navy

*** Russia**
- Aeroflot Soviet Airlines

Saudi Arabia
- Ministry of Defence

Tanzania
- Tanzania People's Defence Force
- Tanzania Railways Corporation

Turkey
- Ministry of Defence (Taurus Maple)

United Kingdom
- Ministry of Defence

United Nations Agencies
- DTCD
  Department of Technical Cooperation and Development
- IAEA
  International Atomic Energy Agency
- ILO
  International Labour Organization
- PAHO
  Pan American Health Organization
- UNDP
  United Nations Development Programme
- UNFPA
  United Nations Population Fund
- UNHCR
  United Nations High Commissioner for Refugees
- UNICEF
  United Nations Children's Fund
- UNIDO
  United Nations Industrial Development Organization
- UNCPTS
  United Nations Commercial Purchase and Transportation Service
- UNRWA
  United Nations Relief and Works Agency
- WFP
  World Food Programme
- WHO
  World Health Organization

United States
- U.S. Air Force
- U.S. Army
- U.S. Coast Guard
- U.S. Defense Logistics Agency
- U.S. Defense Mapping Agency
- U.S. Marine Corps
- U.S. Navy
- * Department of Energy
- NASA (National Aeronautics and Space Administration)

*** Venezuela**
- Ministry of Defence

**New customers in 1991-92*

CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE

1991-1992

TABLE DES MATIÈRES

LETTRE AUX MINISTRES 1

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION, COMITÉS DU CONSEIL D'ADMINISTRATION, DIRECTEURS 2

RÔLE ET OBJECTIFS DE LA CCC 3

RAPPORT DU PRÉSIDENT 4

SURVOL DES ACTIVITÉS COMMERCIALES 6
Ventes aux États-Unis
Ventes outre-mer
Ventes aux organismes des Nations Unies
Ventes aux organismes internationaux

RÉPARTITION DES VENTES DE LA CCC 11
Valeur des commandes reçues: 1982-1992
Ventes aux États-Unis, outre-mer et aux organismes internationaux
Valeur des commandes reçues par catégorie de produits
Ventes par province
Ventes par des petites entreprises
Ventes inférieures à 100 000 $

FINANCES 13

REVUE DES STATISTIQUES ET RENDEMENT DE LA CCC 14

ÉTATS FINANCIERS 15
Rapport du Vérificateur
Bilan
État des résultats et des bénéfices non répartis
État de l'évolution de la situation financière
Notes afférentes aux états financiers

FOURNISSEURS CANADIENS 23

CLIENTS À L'ÉTRANGER 27

Corporation Commerciale Canadienne
Centre de la Métropolitaine
50, rue O'Connor, 11e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0S6
CANADA

Téléphone: (613) 996-0034
Télécopieur: (613) 995-2121
Télex: 053-4359

Le présent rapport annuel a été imprimé sur papier d'édition et de couverture Byronic de Domtar recyclé contenant respectivement 45% et 10% de fibres recyclées avant et après consommation.

Graphisme: Jacques Charette et Associés Ltée. Hull (Québec)
Impression: Love Printing Service Ltd. Stittsville (Ontario)

LETTRE AUX MINISTRES

Ottawa, le 11 juin 1992

L'honorable Paul Dick, C.P., député
Ministre des Approvisionnements et Services
Hull (Québec)

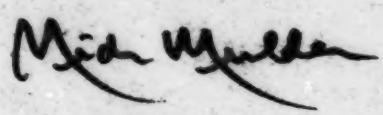
L'honorable Gilles Loiselle, C.P., député
Président du conseil du Trésor
Ottawa (Ontario)

Messieurs,

Conformément à l'article 150 de la Loi sur l'administration financière, j'ai l'honneur de vous présenter le Rapport annuel de la Corporation commerciale canadienne, y compris les états financiers, vérifiés par le Vérificateur général du Canada, portant sur l'année terminée le 31 mars 1992.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments dévoués.

Le Président



Nick Mulder

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

(au 31 mars 1992)

John M. Banigan
Sous-ministre adjoint
Industries des biens d'équipement et des services
Industrie, Sciences et Technologie Canada
Ottawa (Ontario)

Nick Mulder
Président de la
Corporation commerciale canadienne
et Sous-ministre des Approvisionnements
et Services Canada
Hull (Québec)

Frank R. Petrie
Ottawa (Ontario)

Andrew Saxton
Directeur
C.T. Group of Companies
Vancouver (Colombie-Britannique)

Brian Schumacher
Sous-ministre adjoint
Expansion du commerce extérieur
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
Ottawa (Ontario)

Charles E. Stedman
Sous-ministre adjoint
Secteur des opérations des approvisionnements
Approvisionnements et Services Canada
Hull (Québec)

Nota : Tous les membres du Conseil d'administration sont aussi membres des comités exécutif et de vérification.

DIRECTEURS

(au 31 mars 1992)

Nick Mulder
Président

O.I. Matthews
Vice-président exécutif

Norman E. McIntosh
Vice-président, Groupe des États-Unis

Christian Sarrazin
Vice-président, Affaires internes

Jean-Pierre Cloutier
Conseiller général et secrétaire

F. Owen Kelly
Contrôleur

RÔLE ET OBJECTIFS DE LA CCC

La Corporation commerciale canadienne (CCC) a été constituée en 1946 par une Loi du Parlement pour, entre autres, « aider à l'expansion du commerce entre le Canada et les autres pays ». Les objectifs permanents de la CCC sont les suivants :

- offrir **en matière de contrats d'exportation un service intergouvernemental** qui répond efficacement aux besoins des secteurs privé et public au Canada, au moindre coût possible pour le contribuable canadien;
- offrir aux clients gouvernementaux étrangers **un service efficace en matière de gestion des contrats**, de manière à les satisfaire au chapitre de la qualité, du coût et de la livraison de biens et services canadiens et, partant, rehausser la réputation du secteur privé canadien et de la Société sur les marchés étrangers.

Exception faite des marchés conclus dans le cadre de l'Accord canado-américain de partage de la production du matériel de défense, le secteur privé canadien est entièrement libre de faire ou non appel aux services de la CCC. La Corporation, en effet, ne concurrence pas le secteur privé et n'intervient pas dans les pratiques établies des firmes et des groupes commerciaux canadiens en matière de commercialisation et de distribution à l'étranger.

De nombreuses sociétés canadiennes ont constaté qu'une initiative conjointe du secteur privé et de la CCC renforce la confiance du gouvernement acheteur en donnant à ce dernier une meilleure assurance que les normes de production et les exigences techniques fixées dans le contrat seront pleinement respectées. Cela peut représenter un avantage concurrentiel pour l'offre canadienne.

La Corporation fait appel aux services d'autres ministères et organismes du gouvernement canadien qui prêtent leur concours aux exportateurs. Elle collabore également avec les ministères et organismes provinciaux et avec des établissements commerciaux du secteur privé (banques, compagnies d'assurance, maisons de commerce et autres) lorsqu'une entente de gouvernement à gouvernement peut appuyer leurs démarches sur les marchés extérieurs.

RAPPORT DU PRESIDENT

1991-1992 a été une année de changement pour la Corporation commerciale canadienne; c'était aussi une année de croissance. Le changement a entraîné encore une autre modification de la chaîne de responsabilité de la CCC envers le Parlement. Dans le cadre de l'effort du gouvernement pour rationaliser ses opérations et réduire les coûts, le ministre des Finances a annoncé, le 25 février 1992, que la Corporation et son rôle en matière de contrats d'exportation seraient intégrés au ministère des Approvisionnements et Services dont elle a déjà fait partie en 1978. Entre-temps, la CCC a fait rapport de ses activités au ministre de l'Industrie et du Commerce (1978-1982), au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures (1982-1987), et, plus récemment, au ministre du Commerce extérieur.

J'aimerais assurer tous nos clients actuels et futurs qu'en dépit de la rationalisation et des réductions de coût, « les affaires continuent » à la CCC. Le rôle de la CCC va demeurer identique: elle va rester le mandataire principal des opérations d'exportation intergouvernementales, et ses services de soutien aux fournisseurs canadiens et pour le compte de gouvernements étrangers et d'organismes internationaux clients seront assurés avec le même dévouement et le même professionnalisme qu'auparavant.

La CCC a noté une croissance de son chiffre d'affaires en 1991-1992, par comparaison à l'année précédente. Malgré la durée de la récession mondiale et la morosité de l'économie, la valeur totale des commandes obtenues par la CCC au cours de l'exercice a augmenté de 83 millions de dollars, pour atteindre **678 millions de dollars**. Cette augmentation était en grande partie attribuable à un contrat important avec la NASA pour le compte de Spar Aérospatiale Ltée, un contrat d'achat des É.-U. de matériel destiné à l'étranger soit de véhicules blindés légers pour la Division Diesel de General Motors du Canada, des ventes du système télépiloté de surveillance CL-289 à l'Allemagne et la France, et plusieurs autres contrats internationaux importants.

La valeur des affaires traitées avec le gouvernement des États-Unis a diminué légèrement en 1991-1992, de 474 millions de dollars à **471 millions de dollars**. Bien qu'elle continue de jouer son rôle de mandataire principal en vertu de l'Accord canado-américain sur le partage de la production de défense, la Corporation a aussi commencé à adapter ses services, à l'intérieur de son mode de fonctionnement reconnu, pour assurer un soutien maximum aux exportateurs dans les projets de marchés civils auprès du gouvernement américain. Par exemple, la CCC a signé un protocole d'entente avec le département de l'Énergie des É.-U. qui va permettre à la Corporation, en temps opportun, de servir de mandataire principal pour le compte des fournisseurs canadiens pour le projet du supercollisionneur supraconducteur du DOE. Ce mégaprojet, évalué à 8,5 milliard de dollars (U.S.), et dont la date d'achèvement est prévue en 1999, pourrait présenter un certain nombre d'occasions intéressantes de soumissionner pour les entreprises canadiennes dans divers domaines connexes. La CCC va examiner d'autres perspectives semblables auprès du gouvernement américain dans la mesure où elles peuvent se présenter hors du secteur de la défense et si les ressources le permettent.

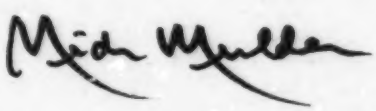
Notons que les ventes de la CCC à des organismes étrangers et internationaux clients (qui avaient subi une diminution abrupte en 1990-1991) ont augmenté de 71 % cette année, c.-à-d. **207 millions de dollars**. Un volume de ventes plus élevé aux organismes des Nations Unies est en partie responsable de ce record impressionnant, mais les résultats reflètent aussi le redoublement d'efforts de la Corporation pour maximiser les projets de marchés outre-mer pour le compte des fournisseurs canadiens, une activité qui a pris un certain élan à la suite des événements du golfe Persique.

Sur le plan administratif, le personnel et la direction de la CCC ont dit adieu à Hugh Mullington qui a mis fin à six années productives lorsqu'il a pris sa retraite le 22 novembre 1991 à titre de président et chef de la direction générale de la Corporation. Nous lui souhaitons un plein succès dans ses activités futures. Comme il l'a fait précédemment à d'autres occasions au cours de sa carrière à la CCC, Obie Matthews a agi comme président par intérim, un rôle dont il s'est acquitté superbement grâce à ses qualités exceptionnelles de chef de même que par son expérience, jusqu'à ma propre nomination le 27 février 1992.

La modification des rapports hiérarchiques à la CCC a aussi entraîné des changements dans la composition de son Conseil d'administration qui reflète une collaboration plus étroite avec d'autres groupes du secteur public ou des personnes qui assurent le soutien des efforts commerciaux des fournisseurs canadiens. J'aimerais profiter de cette occasion, au nom de tous à la CCC, pour remercier les anciens membres du Conseil, Mmes Carole Lafrance et Sheila Murphy et MM. David Angus, Alex Jupp, Marvin Taylor, Gordon Walker et Harold Wareham pour leurs importantes contributions à la Corporation.

Dans l'ensemble, 1991-1992 a été une bonne année pour la CCC, et une année productive pour le compte de ses fournisseurs canadiens, particulièrement en fonction des menaces au commerce posées par une concurrence accrue et par les contraintes économiques mondiales, entre autres facteurs. Les perspectives commerciales semblent tout aussi prometteuses pour la CCC en 1992-1993. Les nombreuses années d'expérience de la Corporation dans son domaine d'activité spécialisé, le dévouement et le dur labeur de son effectif plutôt réduit permettent à de nombreuses entreprises de tirer parti des débouchés intergouvernementaux à l'exportation dont ils pourraient autrement ne pas tenir compte. Le gouvernement canadien reconnaît l'importance de la CCC au titre du soutien à l'exportation, et il demeure pleinement engagé envers le développement et l'expansion du commerce canadien grâce à ce mécanisme unique et précieux.

Le Président



Nick Mulder

le 11 juin 1992

VENTES AUX ÉTATS-UNIS

Le chiffre d'affaires transigé en 1991-1992 pour le compte du secteur privé canadien par la Corporation commerciale canadienne avec le département américain de la Défense, l'Administration nationale de l'aéronautique et de l'espace (NASA) et d'autres acheteurs du gouvernement américain s'est chiffré à un peu plus de **471 millions de dollars**, légèrement moins que le total de l'an dernier. La diminution modeste du chiffre d'affaires global avec les É.-U. peut être attribuée en partie à la diminution des marchés urgents lorsque les hostilités ont pris fin dans la région du Golfe. Pendant cette période, les ventes civiles au gouvernement américain ont toutefois augmenté de 51 millions de dollars par rapport à l'an dernier.

Pour le Groupe des É.-U., les nouveaux marchés importants comprenaient la signature d'un marché de plusieurs millions de dollars visant des articles à long délai de livraison pour le compte de la **Division Diesel de General Motors du Canada Limitée**, de London (Ontario). Ce marché exigeait la production du véhicule blindé léger—qui, incidemment, a eu un admirable rendement dans le conflit du Golfe, pour un contrat d'achat américain de matériel destiné à l'étranger. De plus, un marché à long terme a été signé pour le compte de **Spar Aérospatiale Limitée**, de Montréal (Québec). Dans ce cas, le marché visait la poursuite du programme de Spar pour fournir des approvisionnements et des services spécialisés utilisés dans son fameux CanadArm pour la NASA.

Soulignons la signature par la CCC d'un protocole d'entente avec le département de l'Énergie des É.-U. qui facilitera l'approvisionnement en biens et services canadiens pour son projet du supercollisionneur supraconducteur. Dans le cadre de ce projet, les entreprises canadiennes pourront soumissionner en concurrence avec les fournisseurs américains. Lorsqu'on choisira les entreprises canadiennes, les marchés seront adjugés par la CCC.

United Tire & Rubber Co. Ltd., de Rexdale (Ontario) a décroché un contrat grâce à la CCC pour fournir des pneumatiques à l'armée de terre américaine.

Pour l'année qui nous intéresse, la CCC et ses sous-traitants ont continué de fournir une vaste gamme de biens et services au département américain de la Défense. En voici quelques exemples:

- **Northwest Territorial Airways Ltd.**, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest): fourniture de services de transports dans l'Arctique à l'aviation américaine.
- **Coast Steel Fabricators**, Port Coquitlam (Colombie-Britannique): fabrication et fourniture d'un téléscope de 3,5 mètres à l'aviation américaine.
- **Irving Oil Ltd.**, Saint-Jean (Nouveau-Brunswick): carburéacteur pour le centre d'approvisionnement en carburant du département de la Défense des É.-U.
- **K.B. Electronics Ltd.**, Bedford (Nouvelle-Écosse): fabrication et fourniture de blocs d'alimentation sans coupure de 5 KW à la Marine américaine.
- **Standard Aero Ltd.**, Winnipeg (Manitoba): réparation et révision de moteurs à turbine pour l'armée de terre américaine.
- **BC Research Corp.**, Vancouver (Colombie-Britannique): développement d'une norme pour le choc mécanique et l'impact répété dans les véhicules de l'armée de terre américaine.
- **Bristol Aerospace Ltd.**, Winnipeg (Manitoba): ingénierie et appui sur le terrain au programme de la fusée-sonde Black Brant de la NASA.
- **Lignes aériennes Canadien International Ltée**, Vancouver (Colombie-Britannique): réparation et révision de moteurs d'avion pour l'aviation américaine.
- **MBP Technologies Inc.**, Dorval (Québec): étude, conception et fabrication d'un synthétiseur FHF à implémentation optique pour l'aviation américaine.
- **United Tire and Rubber Co.**, Ltd., Rexdale (Ontario): fourniture de pneumatiques à l'aviation américaine.

Vérifications assistées

Pour continuer de s'acquitter de sa responsabilité en vertu d'un accord de réciprocité entre le Canada et les États-Unis, la CCC a facilité 188 vérifications assistées de sous-traitants canadiens auprès d'adjudicateurs principaux américains. Les contrats en question étaient évalués à 325 millions de dollars.

La CCC a passé un contrat avec Sipco Aviation Fuels Inc., de Toronto (Ontario) pour la fourniture de carburants et de lubrifiants aux avions d'Aeroflot à l'Aéroport Mirabel près de Montréal.

VENTES OUTRE-MER

Malgré la récession mondiale qui continue d'affecter l'ampleur du commerce canadien à l'étranger, le Groupe outre-mer de la Corporation a terminé l'exercice 1991-1992 après avoir reçu des commandes de plus de **207 millions de dollars**, une augmentation marquée sur les commandes de 121 millions de dollars obtenues pendant l'exercice précédant.

Le système télépiloté de surveillance CL-289 élaboré par le Canada, en collaboration avec l'Allemagne et la France, a apporté une contribution substantielle au chiffre des ventes de cette année. Les livraisons du système, produit par la **Division Canadair de Bombardier Inc.**, à Montréal (Québec) ont commencé dans les deux pays. Notons que la première génération du système a été utilisée avec succès par les troupes de la Coalition pendant la Guerre du Golfe.

Aussi pendant la Guerre du Golfe, **Exotemp Ltd.**, de Pembroke (Ontario), a décroché un contrat grâce à la CCC du ministère de la Défense du Royaume-Uni pour la fourniture de tenues de transfert thermique aux pilotes en opération dans le golfe Persique.

International Submarine Engineering Ltd., de Port Coquitlam (Colombie-Britannique), a fourni du matériel sous-marin télépiloté à la Chine. Ce marché a représenté un retour sur le marché chinois pour la CCC. Le client chinois était Hua Wei Offshore Shipping Services Ltd.

L'Australie a été un important client de la CCC avec des ventes de simulateurs d'entraînement à la maintenance avion à l'Aviation royale australienne (ARA) par **Atlantis Aerospace Corporation**, de Brampton (Ontario). D'autres modifications de contrat ont été signées pour l'appareil de test automatique de bord amélioré vendu à l'ARA par **Litton Systems Canada Limited**, de Toronto (Ontario). Pour sa part, la Marine royale australienne a acheté un processeur de signal en temps réel fabriqué par **Iotek Inc.**, de Halifax (Nouvelle-Écosse). Le matériel possède un sonar, un radar et des applications de télédétection, et il s'agit d'un bon exemple de technologie canadienne exportable.

Spar Aérospatiale Limitée, de Montréal (Québec) a décroché un contrat grâce à la CCC du ministère des Télécommunications du Mozambique pour la fourniture de deux stations terrestres Intelsat de

Le ministère iranien des Mines et des Métaux a acheté des étançons grâce à la CCC. Le bois, qu'on voit ici en cours de chargement pour expédition, était fourni par Les Entreprises Atlas (1985) Inc., de Low (Québec).

type 'Z'. Le projet est financé par l'Agence canadienne de développement international (ACDI). La CCC a aussi participé à d'autres projets financés par l'ACDI; en Jamaïque, pour un programme de remise en état des ponts, et en Tanzanie, pour un programme d'entretien des voies ferrées et de pièces de rechange.

Encore une fois cette année, la CCC a vendu des services de réparation et de révision des aéronefs, de même que de pièces de rechange, au Kenya et à la Tanzanie. De nombreuses entreprises canadiennes ont décroché des contrats reliés à ces ventes, qui relèvent des services à long terme de soutien pour des aéronefs type 'Buffalo' d'origine canadienne.

En vertu d'un marché de la CCC, un système de simulateur radar de formation a été vendu par **Excalibur Systems Limited**, de Kanata (Ontario) à la Marine royale norvégienne.

Un contrat a été signé avec les Lignes aériennes soviétiques Aeroflot pour la fourniture de carburants et de lubrifiants pour les avions d'Aeroflot à l'Aéroport Mirabel près de Montréal. Le contrat est exécuté par **Sipco Aviation Fuels Inc.**, de Toronto (Ontario).

En 1991-1992, la CCC s'est implantée sur le marché coréen avec des ventes de boeuf congelé à la Corée du Sud. Le fournisseur canadien est Fastran Trading Canada Inc., de Toronto. Ces marchés ont été décrochés malgré la concurrence internationale.

En 1991-1992, on a aussi assisté à la vente de bois à l'Iran. **Ashley Colter (1961) Ltd.**, de Fredericton (Nouveau-Brunswick) a fourni des coffrages à béton en bois, alors que **Les Entreprises Atlas (1985) Inc.**, de Low (Québec) a fourni du bois utilisé dans le secteur minier.

Depuis la fin de la guerre froide en Europe de l'Est il y a environ deux ans, la CCC surveille ces marchés en vue de possibilités de ventes par le Canada. Une telle possibilité s'est concrétisée lorsque la Corporation a conclu son premier marché avec la Tchécoslovaquie. Le marché exige la fourniture d'un système de contrôle par ultrasons des cylindres collecteurs de chaudières à vapeur dans les centrales nucléaires, un produit de **Techno Scientific Inc.**, de Woodbridge (Ontario).

Un autre contrat de la CCC a été signé pendant cette période; celui-ci nécessite que **Dominis Engineering Ltd.**, d'Ottawa (Ontario) fournisse un système logiciel de production et d'analyse des vagues à la « Délégation générale pour l'Armement », l'organisme d'approvisionnement du ministère français de la Défense.

Les cas précédents ne représentent qu'un échantillon des nombreux marchés conclus par le Groupe des activités outre-mer de la CCC au cours de l'année.

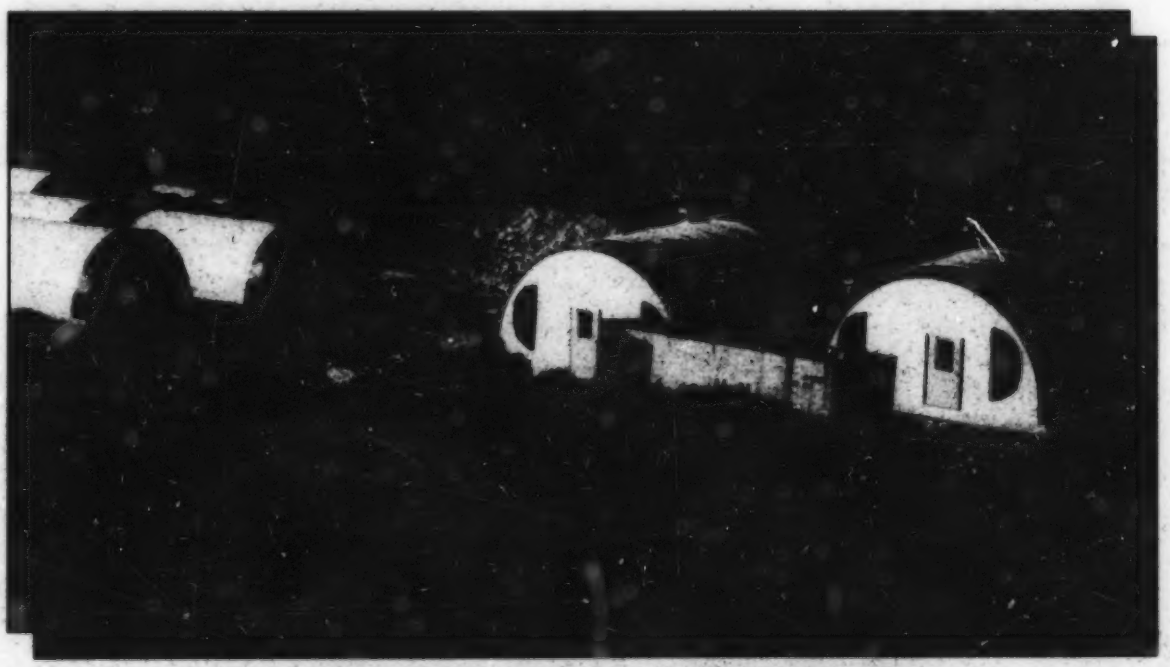
VENTES AUX ORGANISMES DES NATIONS UNIES

Les ventes aux Nations Unies ont atteint un niveau record en 1991-1992, atteignant **22,5 millions de dollars** au total, plus du double de l'an dernier. La principale raison pour ce résultat est la grande réussite obtenue avec la vente d'abris à cloisons souples utilisés dans diverses opérations des Nations Unies à travers le monde. Le fournisseur canadien était **Weatherhaven Resources Ltd.**, de Vancouver (Colombie-Britannique).

Comme dans le passé, une quantité importante de vaccins produits par **Connaught Laboratories Ltd.**, de Willowdale (Ontario) a été fournie à de nombreux programmes d'immunisation de l'ONU.

Sogema, un membre du **« Groupe Mallette Maheu » conseillers en management**, de Montréal (Québec), a obtenu grâce à la CCC un contrat de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) pour fournir des services de consultation en management visant à promouvoir le développement du secteur privé au Zaïre.

La CCC a aussi une très importante participation dans le programme alimentaire de l'ONU, par rapport auquel de nombreuses entreprises canadiennes à travers le pays ont décroché des contrats. Le programme vise à la fois des denrées alimentaires et non alimentaires.



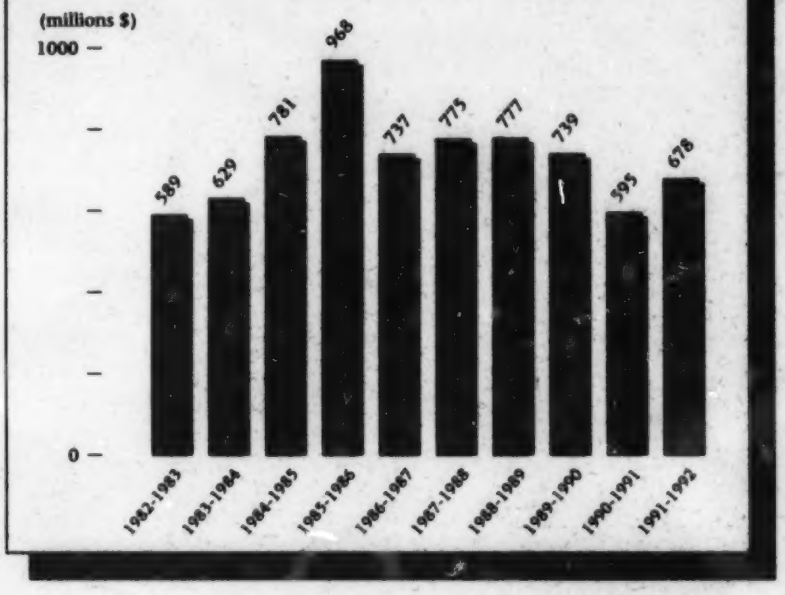
Une des principales ventes de la CCC à un organisme international en 1991-1992 exigeait la fourniture d'abris à cloisons souples produits par Weatherhaven Resources Ltd., de Vancouver (Colombie-Britannique).

RÉPARTITION DES VENTES DE LA CCC

VALEUR DES COMMANDES REÇUES: 1982-1983 À 1991-1992 INCLUSIVEMENT

LE TABLEAU 1 *fait ressortir l'expérience de la CCC en matière d'activité commerciale intergouvernementale au cours des dix dernières années.*

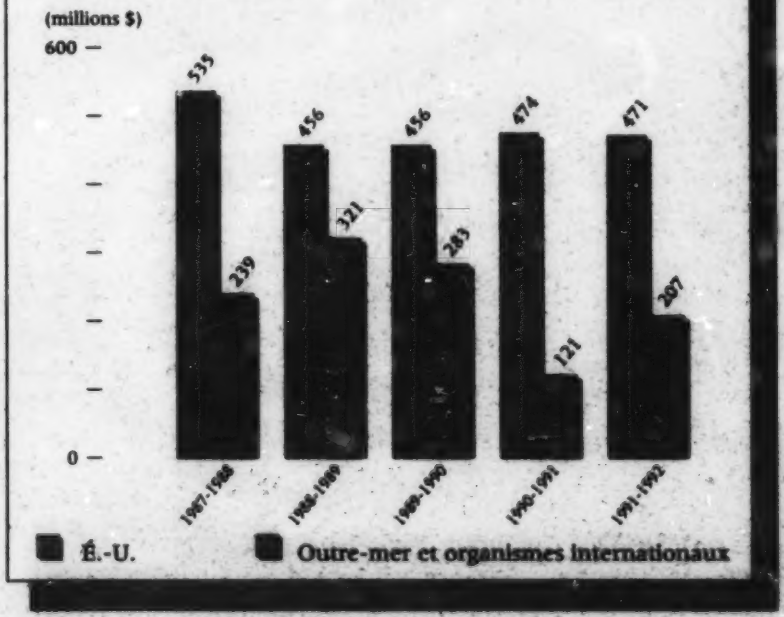
TABLEAU 1
Valeur des commandes reçues
(Années terminées le 31 mars)



VENTES AUX ÉTATS-UNIS, OUTRE-MER ET AUX ORGANISMES INTERNATIONAUX

LE TABLEAU 2 *compare le chiffre des ventes de la CCC aux États-Unis aux commandes reçues de clients outre-mer et des organismes internationaux au cours des cinq dernières années.*

TABLEAU 2
Ventes aux États-Unis, outre-mer et aux organismes internationaux
(Années terminées le 31 mars)



PRODUITS

LE TABLEAU 3 *compare les ventes de la CCC par grandes catégories de produits durant les deux dernières années.*

TABLEAU 3
Valeur des commandes reçues par catégorie de produits
(Années terminées le 31 mars)

	(Millions $) 1991-92	1990-91
Aérospatiale	266	178
Véhicules et équipement ferroviaire	112	41
Services	88	26
Équipement et systèmes électriques, électroniques, informatiques et de communications	55	155
Systèmes de défense	20	63
Fournitures et équipement hospitaliers, sanitaires et de laboratoire	19	21
Équipement d'industrie, de construction, d'agriculture, d'exploration pétrolière, d'exploitation minière et des eaux	18	17
Carburants et lubrifiants	14	36
Matériel de formation	7	4
Aliments, bétail, vêtements et équipement personnel	4	9
Navires, petites embarcations et équipement de marine	3	11
Autres	28	34
	625 $	595 $

VENTES PAR PROVINCE

Voici la répartition géographique des fournisseurs canadiens qui ont obtenu des contrats de la CCC en 1991-1992 :

Ontario	56 %
Québec	24 %
Région de l'Ouest	13 %
Région de l'Atlantique	7 %

Il faut noter que les pourcentages reflètent la nature du besoin, l'emplacement de l'industrie concernée au Canada et, en dernier ressort, les fournisseurs choisis par les organismes gouvernementaux étrangers et les organismes internationaux qui sont clients du Canada. La Corporation n'a aucun moyen de diriger les achats financés par les clients gouvernementaux à l'étranger vers une région particulière. Une liste des fournisseurs avec lesquels la CCC a traité en 1991-1992 figure un peu plus loin dans le rapport.

VENTES PAR DES PETITES ENTREPRISES

En 1991-1992, 55 % des fournisseurs qui ont exporté par le biais de la CCC étaient considérés comme des petites entreprises, c'est-à-dire ayant un chiffre d'affaires annuel de moins de cinq millions $ ou comptant moins de 100 employés.

VENTES INFÉRIEURES À 100 000 $

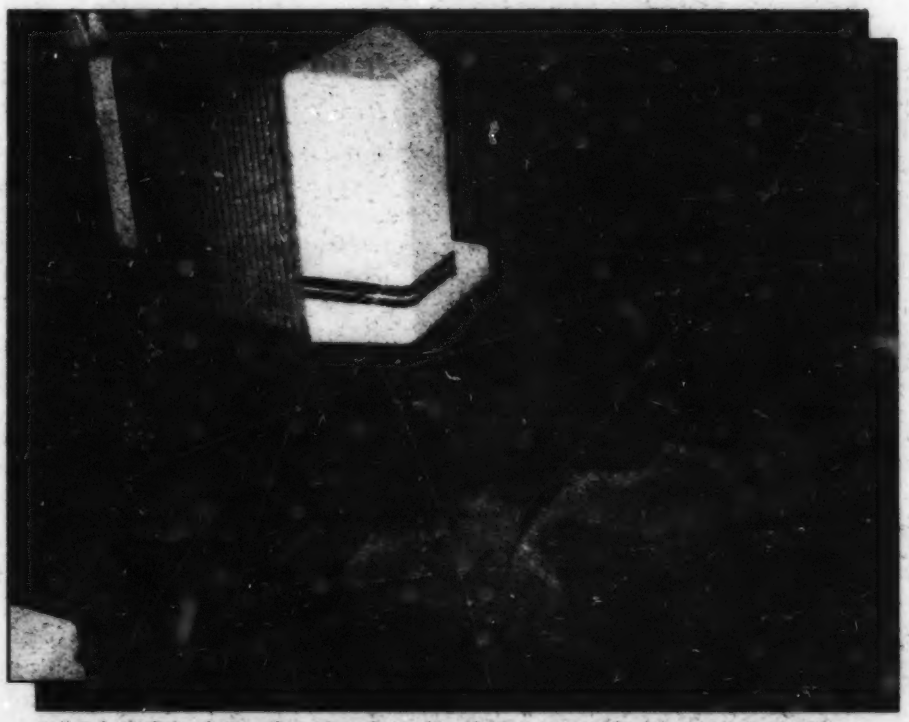
Des 1 618 contrats et modifications de contrats de valeur positive conclus par la CCC en 1991-1992, 71 % avaient une valeur de moins de 100 000 $. Bien que cela indique sans doute un effort considérable pour une valeur moyenne relativement faible par transaction, il est peu probable que ces ventes auraient résulté pour des firmes canadiennes sans la participation de la CCC.

FINANCES

Grâce à ses efforts de recouvrement des creánces, la Corporation a conservé une solide situation de trésorerie tout en payant ses fournisseurs dans un délai de 30 jours.

La Corporation a pu atteindre l'objectif qu'elle s'était fixée, à savoir de maintenir le coût net de ses activités en deça de 2 p. 100 de la valeur des commandes reçues. Le coût net de ses activités, soit 11,3 millions de dollars, correspond à 1,7 p. 100 de la valeur des commandes reçues, qui s'est chiffrée à 678 millions de dollars.

La gestion attentive de ses opérations de trésorerie a permis à la CCC de réaliser des intérêts créditeurs de 5,7 millions de dollars.



Fell-Fab Products, de Hamilton (Ontario) a décroché un contrat grâce à la CCC qui prévoit la fourniture de brassards pour les uniformes des Forces de maintien de la paix de l'ONU. La photo illustre une liasse de brassards taillée par une des coupeuses automatiques de l'entreprise.

REVUE DES STATISTIQUES ET RENDEMENT DE LA CCC

La direction et les employés de la CCC sont déterminés à atteindre leur objectif, à savoir donner un service efficace au coût le plus bas possible pour les contribuables. Les données statistiques ci-dessous sont la preuve du succès qu'a eu la Corporation à cet égard.

REVUE DES STATISTIQUES

EXPLOITATION	1991-1992	1990-1991	1989-1990	1988-1989	1987-1988
Nombre total des commandes reçues[1]	**2 339**	2 390	2 369	2 497	2 687
Valeur totale des commandes reçues[2]	**678 M$**	595 M$	739 M$	777 M$	775 M$
Années-personnes	**97**	95	97	92	95

RENDEMENT DE LA CORPORATION

INDICATEURS DE RENDEMENT	1991-1992 Normes	1991-1992 Résultats	1990-1991 Résultats	1989-1990 Résultats	1988-1989 Résultats
Coût net des activités par rapport au chiffre d'affaires	**2,0 %**	**1,7 %**	1,4 %	1,3 %	1,4 %
Provision pour créances douteuses, exprimée en pourcentage des comptes débiteurs	**1,5 %**	**1,7 %**	0,6 %	1,1 %	1,0 %
Coûts contractuels additionnels, exprimés en pourcentage du volume d'affaires (moyenne mobile quinquennale)	**0,5 %**	**0,1 %**	0,1 %	0,2 %	0,2 %

[1] *Reflète les contrats et les modifications de valeur positive, négative ou à somme nulle.*
[2] *Reflète aussi bien les exportations que les importations.*

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au ministre des Approvisionnements et Services

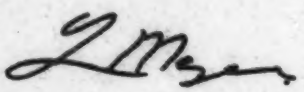
J'ai vérifié le bilan de la Corporation commerciale canadienne au 31 mars 1992 et les états des résultats et des bénéfices non répartis et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Corporation. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues au Canada en accord avec les Normes de vérification internationales. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la Corporation au 31 mars 1992 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus au Canada, en accord avec les Normes comptables internationales. Conformément aux exigences de la **Loi sur la gestion des finances publiques**, je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations de la Corporation dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la partie X de la **Loi sur la gestion des finances publiques** et ses règlements, à la **Loi sur la Corporation commerciale canadienne** et aux règlements administratifs de la Corporation.

Pour le vérificateur général du Canada



D. Larry Meyers, fca
sous-vérificateur général

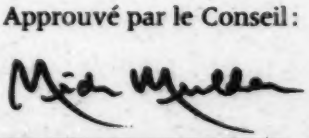
Ottawa, Canada
le 11 juin 1992

BILAN AU 31 MARS 1992

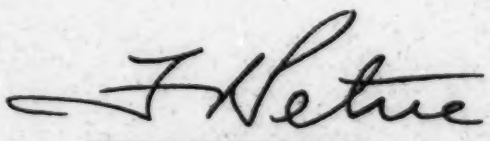
	1992	1991
	(en milliers de dollars)	
ACTIF		
Encaisse et dépôts à court terme	172 556 $	186 346 $
Débiteurs		
Gouvernements étrangers (note 6)	98 784	123 840
Ministères du gouvernement	450	234
Autres	1 272	2 056
Avances aux fournisseurs	21 312	132 880
Réclamations proportionnelles payées ou dues	383 134	540 836
	677 508 $	**986 192 $**
PASSIF		
Créditeurs et frais courus	108 653 $	122 624 $
Avances des clients	135 415	273 190
Paiements proportionnels reçus ou dûs	382 869	540 724
À payer au gouvernement du Canada (note 8)	500	—
Dû aux ministères du gouvernement	934	1 551
Provision pour frais de contrats supplémentaires (note 4)	1 587	1 922
	629 958	940 011
Indemnités de cessation d'emploi	1 366	872
Éventualités (note 5)		
	631 324 $	**940 883 $**
AVOIR DU CANADA		
Surplus d'apport	20 000	20 000
Bénéfices non répartis	26 184	25 309
	46 184	45 309
	677 508 $	**986 192 $**

Les notes d'accompagnement font partie des états financiers.

Approuvé par le Conseil :



le président



un administrateur

ÉTAT DES RÉSULTATS ET DES BÉNÉFICES NON RÉPARTIS POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1992

	1992	1991
	(en millier de dollars)	
RECETTES		
Contrats facturés	754 557 $	695 458 $
Intérêts créditeurs	5 655	8 183
Autres	1 061	831
	761 273	**704 472**
DÉPENSES		
Coûts des contrats facturés	754 557	695 458
Frais de contrats supplémentaires (recouvrement)	(356)	(390)
Services fournis par Approvisionnements et Services Canada (note 9a)	7 358	7 581
Frais d'administration	9 500	8 828
Frais et dépenses juridiques (note 9b)	888	980
Autres	671	245
	772 618	**712 702**
Coût net de l'exploitation	11 345	8 230
Crédit parlementaire (note 7)	14 060	14 917
	2 715	6 687
Bénéfices non répartis au début de l'exercice	25 309	20 052
Versement au gouvernement du Canada (note 8)	(1 840)	(1 430)
Bénéfices non répartis à la fin de l'exercice	**26 184 $**	**25 309 $**

Les notes d'accompagnement font partie des états financiers.

ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE LA SITUATION FINANCIÈRE POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1992

	1992	1991
	(en milliers de dollars)	
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT :		
Crédit parlementaire prélevé	14 060 $	14 917 $
Versement au Gouvernement du Canada	(1 840)	(1 430)
Liquidités provenant des activités de financement	12 220	13 487
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION :		
Exploitation		
Coût net de l'exploitation	(11 345)	(8 230)
Évolution nette des postes du bilan hors caisse :		
Soldes d'exploitation à recevoir des clients et à payer aux fournisseurs	11 911	(7 697)
Rajustement relatif à la diminution (augmentation) des débiteurs du gouvernement du Canada	(216)	1 580
Avances et versements proportionnels des clients et aux fournisseurs	(26 360)	(18 882)
Liquidités provenant des activités d'exploitation	(26 010)	(33 229)
Diminution de l'encaisse et des dépôts à court terme	(13 790)	(19 742)
Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	186 346	206 088
Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice	**172 556 $**	**186 346 $**

Les notes d'accompagnement font partie des états financiers.

NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS DU 31 MARS 1992

1. NATURE, STRUCTURE ET FINANCEMENT

La Corporation, constituée en 1946 en vertu de la ***Loi sur la Corporation commerciale canadienne***, est une société d'État mandataire figurant à la partie I de l'annexe III de la ***Loi sur la gestion des finances publiques***.

La Corporation agit à titre d'organisme contractant principal lorsque des pays ou des organismes internationaux désirent acheter des produits et des services du Canada, de gouvernement à gouvernement. La Corporation conclut des contrats avec des gouvernements étrangers et des organismes internationaux, et des contrats correspondants avec des entreprises canadiennes (note 4).

Le gouvernement a fourni à la Corporation un surplus d'apport de 20 millions de dollars. La Corporation est autorisée à prélever des fonds du Trésor jusqu'à concurrence de 10 millions de dollars pour suppléer à son fonds de roulement. Chaque année, la Corporation finance ses activités par un crédit parlementaire (note 7).

2. ÉVÉNEMENT IMPORTANT

Le gouvernement du Canada, en rationalisant ses opérations, a décidé en février 1992 que les fonctions de la Corporation devaient se poursuivre, en intégration avec Approvisionnements et Services Canada (ASC) pour réaliser des économies. Des lois afférentes devraient être déposées d'ici peu. On a comptabilisé les coûts prévus liés à l'intégration dans les états financiers.

3. CONVENTIONS COMPTABLES IMPORTANTES

Les présents états financiers ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus au Canada, appliqués de façon uniforme, et tous leurs points essentiels respectent les normes comptables internationales. On trouvera, ci-après, un résumé des principales conventions comptables:

a) ***Contrats***

Les recettes des contrats sont inscrites au moment de la livraison, sauf s'il s'agit de contrats comprenant des paiements proportionnels; dans ces cas, elles sont inscrites au moment de la facturation des clients. Comme le titre des travaux en cours visés par ces facturations proportionnelles n'a pas été transféré aux clients, la Corporation inscrit un montant correspondant à son passif et au coût des contrats facturés. Elle inscrit à son actif toutes les demandes de paiements proportionnels de ses fournisseurs. Ces éléments d'actif et de passif sont réduits, conformément aux modalités contractuelles, au fur et à mesure que les livraisons sont acceptées.

L'effet cumulatif de la modification du coût estimatif des contrats inachevés est consigné à l'état des résultats de l'exercice où l'on constate la modification pour la première fois.

b) ***Devises étrangères***

Les éléments d'actif et de passif exprimés en devises étrangères sont convertis en dollars canadiens au cours du change en vigueur à la fin de l'exercice. Les recettes et les dépenses sont converties au taux de change moyen pour le mois pendant lequel l'opération a eu lieu.

Les contrats passés avec des gouvernements étrangers et, par la suite, avec des fournisseurs canadiens, sont généralement conclus dans la même devise, à moins que les modalités prévues dans le contrat du fournisseur ne prévoient la transmission des risques à ce dernier. De cette façon, la Corporation diminue ses risques de pertes ou de gains attribuables à des fluctuations des taux de change.

La Corporation conserve une partie de son fonds de roulement en dollars américains pour faciliter les mouvements de trésorerie entre clients étrangers et fournisseurs canadiens.

c) ***Régime de retraite***

Les employés de la Corporation sont couverts par le Régime de pension de retraite de la Fonction publique qui est administré par le gouvernement du Canada. Aux termes des lois actuelles, les cotisations que verse la Corporation au Régime sont limitées à un montant égal aux cotisations versées par l'employé au titre de ses services courants. Ces cotisations représentent le total des obligations de la Corporation en matière de pension et sont imputées aux résultats sur une base courante. Selon les lois actuelles, la Corporation n'est pas tenue de faire des contributions à l'égard des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la Fonction publique et (ou) des imputations au Trésor pour les paiements d'indexation prévus par la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires.

d) ***Indemnités de cessation d'emploi***

Les employés de la Corporation ont droit à des indemnités de cessation d'emploi calculées d'après le niveau de salaire en vigueur au moment du départ, conformément aux conventions collectives et aux conditions d'emploi. L'élément de passif relatif à ces indemnités est inscrit dans les comptes à mesure que les employés les accumulent.

e) ***Impôts sur le revenu***

La Corporation n'est pas assujettie aux impôts sur le revenu.

f) ***Actif immobilisé***

L'actif immobilisé est amorti entièrement pendant l'exercice de l'achat, étant donné qu'il n'est pas recouvré par des activités futures.

4. OBLIGATIONS CONTRACTUELLES

La Corporation est tenue de réaliser de nombreux contrats avec des clients étrangers; la valeur de chacun de ces contrats peut aller jusqu'à environ 500 millions de dollars. Au 31 mars 1992, la valeur globale des contrats en cours était de l'ordre de 1,2 milliard de dollars (1991 : 1,4 milliard de dollars).

La Corporation peut devoir assumer des frais de contrats supplémentaires en cas de manquement de la part des fournisseurs. Au 31 mars 1992, la Corporation avait comptabilisé une provision de 1 587 000 $ (1991 : 1 922 000 $) pour des frais de contrats supplémentaires qui pourraient être engagés au cas où certains fournisseurs ne s'acquitteraient pas de leurs obligations contractuelles.

5. ÉVENTUALITÉS

La Corporation fait l'objet de trois poursuites judiciaires, lesquelles sont considérées importantes. Toute perte qui pourrait résulter du règlement de ces éventualités sera portée en frais aux revenus lorsqu'on aura d'abord déterminé qu'une perte risque de se produire.

a) La Corporation est défenderesse dans une poursuite judiciaire intentée par un fournisseur en 1975 pour des pertes présumées subies à la suite de la résiliation d'une partie d'un contrat. La réclamation s'élève à 6,8 millions de dollars, montant auquel s'ajoutent les frais et intérêts courus. Bien qu'en 1989 le Tribunal se soit prononcé en faveur de la Corporation après avoir tranché un des litiges importants entre les parties, la réclamation n'est pas encore entièrement réglée au 31 mars 1992. Se fondant sur l'avis juridique reçu, la direction de la Corporation ne juge pas nécessaire d'établir une provision pour règlement.

b) La Corporation est défenderesse dans une poursuite judiciaire intentée par un fournisseur en 1985 pour des pertes présumées subies relativement à la rupture d'un contrat signé en 1983. La réclamation s'élève à 876 000 $. Se fondant sur l'avis juridique reçu, la direction de la Corporation n'estime pas nécessaire d'établir une provision pour règlement.

c) La Corporation est intimée dans une poursuite judiciaire intentée contre elle en 1987 par un fournisseur qui estime que le système d'honoraires qu'elle a institué en 1986 ne s'applique pas aux opérations qu'il a conclues avec elle. La Corporation a interjeté appel du jugement du tribunal de première instance, rendu en 1990, qui a, entre autres, accédé à la demande du fournisseur. Si les conclusions du tribunal étaient maintenues par des instances plus élevées, la Corporation pourrait être tenue de verser une somme de 1,6 millions de dollars. Après avoir étudié les motifs du jugement du tribunal et se fondant sur l'avis juridique reçu, la direction n'estime pas nécessaire d'établir une provision pour règlement.

6. DÉBITEURS

Au 31 mars 1992, la Corporation a provisionné 1 721 000 $ (1991 : 787 000 $) en prévision du non-recouvrement éventuel de certains comptes débiteurs de gouvernements étrangers.

7. CRÉDIT PARLEMENTAIRE

Le Parlement a approuvé un crédit de 14 492 000 $ pour l'exercice 1991-1992 (1991 : 15 157 000 $). Le gouvernement a décidé postérieurement de compenser des dépenses de programmes imprévues au moyen de réaffectations par tous les ministères. Par conséquent les allocations de la Corporation ont été réduites de 430 000 $. La Corporation a prélevé au crédit 14 060 000 $ (1991 : 14 917 000 $).

8. VERSEMENT AU GOUVERNEMENT DU CANADA

Au cours de l'exercice terminé le 31 mars 1992, la Corporation a approuvé un versement de 1 340 000 $ au gouvernement du Canada. Le 20 mars 1992, le Conseil d'administration a approuvé un versement semblable de 500 000 $ à payer au gouvernement du Canada en 1992-1993.

9. SERVICES FOURNIS PAR LE GOUVERNEMENT DU CANADA

a) ***Approvisionnements et Services Canada***

Approvisionnements et Services Canada offre à la Corporation des services contractuels qui sont facturés à des taux prédéterminés, approuvés par le Conseil du Trésor, et établis d'après le montant des contrats obtenus. Ce ministère fournit également certains services d'administration au prix coûtant.

b) ***Ministère de la Justice***

Le ministère de la Justice représente la Corporation dans certaines causes. La Corporation règle au ministère de la Justice les honoraires et les dépenses qu'il lui facture pour des poursuites particulières, mais elle ne lui paye pas les services juridiques de nature générale.

10. ASSURANCE

La Corporation pratique l'auto assurance.

11. ENGAGEMENTS

En avril 1986, la Corporation a signé un bail de dix ans pour ses bureaux. Les montants minimum qu'elle versera en loyer au cours des cinq prochains exercices s'établissent à peu près comme suit:

1993	1 093 000 $
1994	1 148 000
1995	1 205 000
1996	1 265 000
	4 711 000 $

FOURNISSEURS CANADIENS

La Corporation commerciale canadienne a facilité des marchés ou signé des modifications contractuelles avec les fournisseurs canadiens suivants au cours de l'année 1991-1992:

A

A & L Metal Products Limited, Milton, ONTARIO
Advanced Information Technologies Corporation, Nepean, ONTARIO
Aer-O-Flo Environmental Inc., Burlington, ONTARIO
Air Baffin Ltd., Iqaluit, TERRITOIRES DU NORD-OUEST
Air Canada, Vancouver, COLOMBIE-BRITANNIQUE
Air Inuit (1985) Ltd., Dorval, QUÉBEC
Aircraft Appliances and Equipment Ltd., Bramalea, ONTARIO
Albright & Wilson Americas, A Division of Tenneco Canada Inc., Islington, ONTARIO
Alcatel Canada Wire Inc., Don Mills, North York, ONTARIO
Alexander Tools Limited, Brantford, ONTARIO
Almac Industries Ltd., Montréal, QUÉBEC
Amalgamated Railways Supplies Inc., Lachine, QUÉBEC
Amber Electro Design, A Division of Coreco Inc., St-Laurent, QUÉBEC
Amertek Inc., Woodstock, ONTARIO
Amphenol Canada Corporation, Scarborough, ONTARIO
Anachemia Canada Inc., Lachine, QUÉBEC
Andrew Antenna Company Limited, Whitby, ONTARIO
Apex Parametrics Ltd., Uxbridge, ONTARIO
Apotex Inc., Weston, ONTARIO
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, ONTARIO
ARO Life Support Products, Ingersoll-Rand Canada Inc., Rexdale, ONTARIO
Arro Uniforms Inc., Toronto, ONTARIO
Ashley Colter (1961) Limited, Fredericton, NOUVEAU BRUNSWICK
Astra Canada Ltd., Orléans, ONTARIO
Atlantis Aerospace Corporation, Brampton, ONTARIO
Atlas Specialty Steels, Welland, ONTARIO
A.W.S.M. Entreprises Ltée, Laval, QUÉBEC

B

Ballard Battery Systems Corporation, Vancouver nord, COLOMBIE-BRITANNIQUE
Barringer Research Ltd., Toronto, ONTARIO
BC Research Corporation, Vancouver, COLOMBIE-BRITANNIQUE
Beavers Dental Products Limited, Morrisburg, ONTARIO
Bendix Avelex Inc., Montréal, QUÉBEC
Bio-Ael International, Baie d'Urfe, QUÉBEC
Bombardier Inc., Montréal, QUÉBEC
Bradley Air Services Ltd., Carp, ONTARIO
Bristol Aerospace Limited, Winnipeg, MANITOBA
B.S. Emblem Limited, Aurora, ONTARIO
Bubble Technology Industries Inc., Chalk River, ONTARIO
Burrard Towing Company, New Westminster, COLOMBIE-BRITANNIQUE

C

CAE Electronics Limited, Montréal, QUÉBEC
Canada Culvert & Metal Products Ltd., Maple, ONTARIO
Canada Forgings Inc., Welland, ONTARIO
Canadian Airlines International, Vancouver, COLOMBIE-BRITANNIQUE
Canadian Foremost Ltd., Calgary, ALBERTA
Canadian Professional Munitions Limited, Raymond, ALBERTA
Canedex Ltd., Wakefield, QUÉBEC
Cara Operations Limited, Toronto, ONTARIO
Casteel Group Inc., (The) Longueuil, QUÉBEC
Champion Road Machinery Limited, Goderich, ONTARIO
Chemac Industries Inc., Kelowna, COLOMBIE-BRITANNIQUE
CHT Steel Company, Richmond Hill, ONTARIO
Coast Steel Fabrications Ltd., Port Coquitlam, COLOMBIE-BRITANNIQUE
Codalex Ltée, Montréal, QUÉBEC
Code International, Ottawa, ONTARIO
Compagnie Canadian Marconi, Montréal, QUÉBEC
Computing Devices Company, Division of Control Data Canada Ltd., Ottawa, ONTARIO
Conair Aviation Ltd., Abbotsford, COLOMBIE-BRITANNIQUE
Connaught Laboratories Ltd., Willowdale, ONTARIO
Conrex Steel Ltd., Rexdale, ONTARIO
Crown Food Service Equipment Ltd., Downsview, ONTARIO
Crystar Research Inc., Victoria, COLOMBIE-BRITANNIQUE
C-Tech Ltd., Cornwall, ONTARIO

D

Data Design Systems Inc., Mississauga, ONTARIO
Davanac Inc., Montréal, QUÉBEC
David Brown Radicon Inc., Pickering, ONTARIO
Davis Engineering Ltd., Ottawa, ONTARIO
De Havilland Inc., Winnipeg, MANITOBA; Downsview, Arnprior, ONTARIO
Deloro-Stellite Canada Ltd., Belleville, ONTARIO
Diemaco Incorporated, Kitchener, ONTARIO
Dominis Engineering Ltd., Gloucester, ONTARIO
Domtar Fine Papers, Montréal, QUÉBEC
Donlee Precision, Toronto, ONTARIO
Dowty Equipment of Canada Ltd., Ajax, ONTARIO
DSMA International Inc., Mississauga, ONTARIO
Dunlop Aviation Canada, Markham, ONTARIO
D.W. Gill Supply Company Ltd., Lachine, QUÉBEC
Dy-4 Systems Inc., Nepean, ONTARIO

E

E-II Consumer Products Canada Inc., Samsonite Division, Stratford, ONTARIO
EG&G Canada Ltd., Optoelectronics Operations, Vaudreuil, QUÉBEC
Elgin Handles Ltd., St. Thomas, ONTARIO
Énergie, Mines et Resources Canada, Ottawa, ONTARIO
Environmental Consulting Services Limited, Toronto, ONTARIO
Epro Machine Ltd., Stoney Creek, ONTARIO
Epson Canada Limited, Ottawa, ONTARIO
Espar Products Inc., Mississauga, ONTARIO
Excalibur Systems Limited, Kanata, ONTARIO
Exotemp Ltd., Pembroke, ONTARIO
Export Trade & Consultancy Inc., Bracebridge, ONTARIO

F

FAG Bearings Limited, Stratford, ONTARIO
Fastrans Trading Canada, Toronto, ONTARIO
Fell-Fab Products, Hamilton, ONTARIO
Field Aviation Company Inc., Calgary, ALBERTA
Fisher Gauge Limited, Peterborough, ONTARIO
Fisher Scientific Ltd., Montréal, QUÉBEC
Flags Unlimited Inc., Thornton, ONTARIO
Fleet Industries Ltd., Fort Erie, ONTARIO
Flexonics Limited, Brampton, ONTARIO
Foundation Instruments, Nepean, ONTARIO
Frontec Logistics, Ottawa, ONTARIO
Frontier, Ottawa, ONTARIO
Fullerton Sherwood Engineering, Mississauga, ONTARIO

G

Gabions Maccaferri du Canada, Agincourt, ONTARIO
Gabriel of Canada Ltd., Toronto, ONTARIO
Garrett Canada, Rexdale, ONTARIO
Gasco Manufacturing Ltd., Brampton, ONTARIO
GE Locomotives Canada, Montréal, QUÉBEC
GEM Systems Inc., Richmond Hill, ONTARIO
General Kinetics Engineering Corporation, Bramalea, ONTARIO
General Manufacturing Company Ltd., Drummondville, QUÉBEC
General Motors of Canada Limited, Diesel Division, London, ONTARIO
Gestetner Inc., Ottawa, ONTARIO
Glaxo Canada Inc., Toronto, ONTARIO
Global Thermoelectric Inc., Calgary, ALBERTA
G.M. Associates, Bramalea, ONTARIO
Godfrey Aerospace Inc., Lachine, QUÉBEC; Markham, ONTARIO
Gregory Geoscience Ltd., Ottawa, ONTARIO
Guarantee Fit-Trekk Inc., St-Laurent, QUÉBEC
Guildline Instruments, Smiths Falls, ONTARIO

H

H. Duskes Hardware Inc., Montréal, QUÉBEC
Hariann Industries Limited, Nepean, ONTARIO
Harris Steel Limited, Rebar Division, Stoney Creek, ONTARIO
Hawker Siddeley Canada Inc., Orenda Division, Mississauga, ONTARIO
Hayward Gordon Ltd., Mississauga, ONTARIO
Hermes Electronics Limited, Dartmouth, NOUVELLE-ÉCOSSE
Héroux Ltée, Longueuil, QUÉBEC
Hill-Rom Canada Ltd., Mississauga, ONTARIO
Hochelaga Aerospace Ltd., Laval, QUÉBEC
Honeywell Limited, Aerospace Division, Rockland, ONTARIO
Household Movers & Shippers Limited, St. John's, TERRE-NEUVE
Hudson General Aviation Services Inc., St-Laurent, QUÉBEC
Hughes Leitz Optical Technologies Ltd., Midland, ONTARIO

I

ICI Canada Inc., North York, ONTARIO
Imaging and Sensing Technology, Cambridge, ONTARIO
IMP Aerospace Components Ltd., Amherst, NOUVELLE-ÉCOSSE
IMP Group Limited, Halifax, NOUVELLE-ÉCOSSE
Imperial Oil Ltd., Nepean, ONTARIO
Indal Technologies Inc., Mississauga, ONTARIO
Industrial Diesel Products Inc., Toronto, ONTARIO
Ingénierie Joly Ltée, Montréal, QUÉBEC
Interactive Circuits & Systems Ltd., Gloucester, ONTARIO
International Civil Aviation Organization, Montréal, QUÉBEC
International Rectifier Canada Ltd., Markham, ONTARIO
International Submarine Engineering Research Ltd., Port Coquitlam, COLOMBIE-BRITANNIQUE
Interspan Canada Inc., Mississauga, ONTARIO
Invar Manufacturing Ltd., Batawa, ONTARIO
Iotek Inc., Halifax, NOUVELLE-ÉCOSSE
Irvin Industries Canada Ltd., Fort Erie, ONTARIO
Irving Oil Limited, Saint John, NOUVEAU BRUNSWICK
ITT Canada Ltd., Cannon Electric Division, Whitby, ONTARIO

J

Jade Simulations International Corporation, Calgary, ALBERTA
JHT Electronics Ltd., St-Laurent, QUÉBEC
John Crane Canada Inc., Hamilton, ONTARIO
John T. Hepburn Ltd., Mississauga, ONTARIO

K

Kaycom Inc., St-Laurent, QUÉBEC
KB Electronics (1989) Limited, Bedford, NOUVELLE-ÉCOSSE
KCO Metal Products, Laval, QUÉBEC
Kelly-Leduc Ltée, Hull, QUÉBEC
Kenn Borek Air Ltée., Calgary, ALBERTA
Kessler Tech (Canada) Inc., St-Eustache, QUÉBEC

L

Labrador Airways, Goose Bay, LABRADOR
Labrador Motors Ltd., Goose Bay, LABRADOR
Légère Industrial Supplies Ltd., Ottawa, ONTARIO
Leigh Instruments Limited, Kanata, ONTARIO
Les Caoutchoucs Acton Ltée, Acton Vale, QUÉBEC
Les Entreprises Atlas (1985) Inc., Low, QUÉBEC
Les Industries Aérospatiales Mécair Inc., St-Laurent, QUÉBEC
Les Produits Freddy Inc., Ste-Hyacinthe, QUÉBEC
Les Produits Hitesi Inc., St-Laurent, QUÉBEC
Liftking Incorporated, Woodbridge, ONTARIO
Linamar Machine Limited, Guelph, ONTARIO
Litton Data Images, Ottawa, ONTARIO
Litton Systems Canada Ltd., Rexdale, ONTARIO
LNS Systems Inc., Pointe Claire, QUÉBEC
Lo-Rez Vibration Control Ltd., Vancouver, COLOMBIE-BRITANNIQUE
Lockheed Canada Inc., Ottawa, ONTARIO
Lucas Aerospace Inc., Microwave Tehcnologies Division, Mississauga, ONTARIO

M

Magtron, Division of Devtek Corporation, Scarborough, ONTARIO
Mainline Construction Equipment, Woodbridge, ONTARIO
Marathon Watch Company Limited, Markham, ONTARIO
Maritime Steel and Foundaries Limited, New Glasgow, NOUVELLE-ÉCOSSE
Matrox Electronic Systems Ltd., Dorval, QUÉBEC
McCann Equipment Ltd., Dorval, QUÉBEC
Menasco Aerospace Ltd, Oakville, ONTARIO
Meo-Engineering Systems Inc., Ottawa, ONTARIO
Metocean Data Systems Ltd., Dartmouth, NOUVELLE-ÉCOSSE
MHD International Aviation Parts Inc., St-Bruno, QUÉBEC
MIL Davie Inc., Lévis, QUÉBEC
Mining Resources Engineering Ltd., Kingston, ONTARIO
Ministère de la défense nationale, Ottawa, ONTARIO
Mitec Electronics Ltd., Pointe Claire, QUÉBEC
MPB Technologies Inc., Dorval, QUÉBEC
MTI Marine Technology Inc., Smiths Falls, ONTARIO
Murata-Erie North America Ltd., Trenton, ONTARIO

N

Nautical Electronics Laboratories Ltd., Tantallon, NOUVELLE-ÉCOSSE
Nav-Aids Ltd., Montréal, QUÉBEC
Newfoundland Processing Ltd., St. John's, TERRE-NEUVE
Nicolet Optique Inc., Nicolet, QUÉBEC
Noesis Vision Inc., St-Laurent, QUÉBEC
Norman Wade Company Ltd., Scarborough, ONTARIO
Northern Transportation Company Ltd., Edmonton, ALBERTA
Northwest Industries Limited, Edmonton, ALBERTA
Northwest Territorial Airways Ltd., Richmond, COLOMBIE-BRITANNIQUE
Novopharm Ltd., Scarborough, ONTARIO
Numet Engineering Ltd., Peterborough, ONTARIO

O

138170 Canada Inc., Chambly, QUÉBEC
Offshore System Limited, Vancouver nord, COLOMBIE-BRITANNIQUE
Olympic Gear & Manufacturing Inc., Bramalea, ONTARIO
Omatech Services Ltd., Mississauga, ONTARIO
Onyx Computers Incorporated, Richmond Hill, ONTARIO
Optotek Ltd., Kanata, ONTARIO
Ortho-McNeil Inc., Don Mills, ONTARIO
O-Two Systems International Inc., Mississauga, ONTARIO
Otal Precision Company, Ottawa, ONTARIO
Ottawa Hydraulic Services Inc., Nepean, ONTARIO

P

Panalpina Inc., Montréal, QUÉBEC
Paramax West Inc., Winnipeg, MANITOBA
Patlon Aircraft & Industries, Mississauga, ONTARIO
Peacock Inc., Lasalle, QUÉBEC
Pentalift Equipment Corporation, Guelph, ONTARIO
Petro-Canada, North York, ONTARIO
Phakosystems Inc., Downsview, ONTARIO
Pharmascience Inc., Montréal, QUÉBEC
Photomatrix Inc., Nepean, ONTARIO
Pipe & Piling Supplies Ltd., St-Hubert, QUÉBEC
Powers Transport Ltd., Wroxeter, ONTARIO
Pratt & Whitney Canada Inc., Longueuil, QUÉBEC
Proav International Aviation Services Corporation, Gloucester, ONTARIO
P.V.U. International, Victoriaville, QUÉBEC

Q

Q-Tron Limited, Calgary, ALBERTA

R

Racal Filter Technologies Ltd., Brockville, ONTARIO
RACAL-DECCA Canada Ltd., Brampton, ONTARIO
Railtech Ltd., Baie d'Urfe, QUÉBEC
Ramsen Engineering Associates Inc., Halifax, NOUVELLE-ÉCOSSE
Raytheon Canada Ltd., Waterloo, ONTARIO
Regor International Inc., Montréal, QUÉBEC
Rigby Trade Limited, Hamilton, ONTARIO
Rolls-Royce Canada Ltée, Lachine, QUÉBEC
Rowntree Exports Inc., Brampton, ONTARIO
Royal Aerospace, Concord, ONTARIO
RSI Research Ltd., Sidney, COLOMBIE-BRITANNIQUE
Rubenstein Brothers Co. Inc., Montréal, QUÉBEC

S

Safematic Canada Inc., Pointe Claire, QUÉBEC
SAFT NIFE Corporation, Scarborough, ONTARIO
Satlantic Inc., Halifax, NOUVELLE-ÉCOSSE
SCAC Transport Canada Inc., St-Laurent, QUÉBEC
Scepter Manufacturing Company Ltd., Don Mills, Toronto, ONTARIO
Seimac Limited/Oceanroutes Canada Inc., Dartmouth, NOUVELLE-ÉCOSSE
Sellick Equipment Limited, Harrow, ONTARIO
Senstar Corporation, Kanata, ONTARIO
Sheldon M. Kasman Ltd., Scarborough, ONTARIO
Shell Canada Ltée, Calgary, ALBERTA
Sidus Systems Canada Inc., Gloucester, ONTARIO
Sipco Aviation Fuels Inc., Toronto, ONTARIO
Slater Steels Corporation, Les Forges de Sorel Inc., Sorel, QUÉBEC
Snap-On Tools of Canada Ltd., Laval, QUÉBEC
Sogema, Longueuil, QUÉBEC
Solarchem Environmental Systems, Richmond Hill, ONTARIO
Spar Aérospatiale Ltée, Baie d'Urfe, QUÉBEC; Weston, Toronto, Kanata, Mississauga, Carleton Place, ONTARIO
Sparton of Canada Limited, London, ONTARIO
Sperry Inc., Ottawa, ONTARIO
Spilsbury Communications Ltd., Vancouver, COLOMBIE-BRITANNIQUE
Standard Aero Ltd., Winnipeg, MANITOBA
Standens' Limited, Calgary, ALBERTA
Starber International Inc., Montréal, QUÉBEC
Stratford Manufacturing Inc., St-Laurent, QUÉBEC
Sunoco Inc., North York, ONTARIO
Surrette Battery Company Ltd., Springhill, NOUVELLE-ÉCOSSE
Sweeprite Manufacturing Inc., Regina, SASKATCHEWAN

T

Targa Electronic Systems Inc., Nepean, ONTARIO
TCE Canada, Waterloo, ONTARIO
Technologies Industriel SNC Inc., Arsenals Canada Division, Le Gardeur, QUÉBEC
Techware Systems Corporation, Richmond, COLOMBIE-BRITANNIQUE
Techwest Enterprises Ltd., Vancouver, COLOMBIE-BRITANNIQUE
Tecmotiv Inc., Rexdale, ONTARIO
Teklogix Inc., Mississauga, ONTARIO
Teleflex (Canada) Ltd., Richmond, COLOMBIE-BRITANNIQUE
Transport Canada, Ottawa, ONTARIO
Triplex Engineering Company Ltd., Pointe Claire, QUÉBEC

U

U.M.A. Engineering Ltd., Edmonton, ALBERTA
Ultramar Canada Inc., St. John's, TERRE-NEUVE
Unifin International Inc., London, ONTARIO
Unique Systems Inc., Markham, ONTARIO
United Tire & Rubber Company Ltd., Rexdale, ONTARIO
Upjohn Company of Canada (The), Don Mills, ONTARIO

V

Valcom Limited, Guelph, ONTARIO
Valtec Locomotive, Pointe Claire, QUÉBEC
Varian Canada Inc., Microwave Division, Georgetown, ONTARIO
Vaughan's Services Ltd., Goose Bay, LABRADOR
Ven-Rez Products Ltd., Shelburne, NOUVELLE-ÉCOSSE
Vetrepharm Inc., London, ONTARIO
Viatec Resource System Inc., Toronto, ONTARIO
Virtual Prototypes Inc., Montréal, QUÉBEC
Voyageur Airways, Hornell Heights, ONTARIO

W

Wajax Industries Limited, Mississauga, ONTARIO
Walbar Canada Inc., Mississauga, ONTARIO
Warnock Hersey Professional Services Ltd., Dartmouth, NOUVELLE-ÉCOSSE
Watson Bowman Acme Inc., Burlington, ONTARIO
Weatherhaven Resources Ltd., Vancouver, COLOMBIE-BRITANNIQUE
West Heights Manufacturing Inc., Kitchener, ONTARIO
Whymac Trailers (1981) Ltd., New Westminster, COLOMBIE-BRITANNIQUE
Williams and Wilson Ltd., Montréal, QUÉBEC
Willock Industries Ltd., Westank-Willock Division, Regina, SASKATCHEWAN
Windsor Aerospace Ltd., Emeryville, ONTARIO
Wire Rope Industries Ltd., Pointe Claire, QUÉBEC; Stoney Creek, ONTARIO
Wolverine Tube (Canada) Inc., Montréal, QUÉBEC; Rexdale, ONTARIO
Woodward's Ltd., Goose Bay, LABRADOR

Z

Zinc Cast Products, Richmond, COLOMBIE-BRITANNIQUE

CLIENTS À L'ÉTRANGER

En 1991-1992, des contrats et (ou) des modifications de contrat ont été transigés par la CCC avec les gouvernements étrangers et les organismes internationaux suivants :

Allemagne
- BWB—Bundesamt Für Wehrtechnik und Beschaffung (Office fédéral de la technologie et de l'approvisionnement pour la défense)
- Bureau pour l'administration de la défense, É.-U. et Canada

Arabie Saoudite
- Ministère de la défense

Australie
- Aviation royale de l'Australie
- Armée royale de l'Australie
- *Marine Royale de l'Australie

Autriche
- Bureau de matériel pour l'Armée autrichienne

*** Bahamas**
- Ministère de l'immigration des Bahamas

Bermuda
- The Bermuda Regiment

*** Bulgarie**
- Coalition des boucheries de Sofia

Cuba
- Aviaimport
- *Treviso Importaciones

*** Chine (République populaire de)**
- Hua Wei Offshore Shipping Services Ltd.

*** Corée (du Sud)**
- Organisme de commercialisation des produits d'animaux de ferme

Danemark
- Commandement du matériel pour l'Armée danoise

États-Unis
- Forces aériennes
- Armée
- Garde côtière
- Agence de la logistique de défense
- U.S. Defense Mapping Agency
- U.S. Marine Corps
- Marine
- Département de l'énergie
- NASA (Administration nationale de l'aéronautique et de l'espace)

France
- *Délégation générale pour l'Armement, ministère de la Défense

*** Guyana**
- Université de Guyana

Inde
- Administration des aéroports nationales
- *Central Mechanical Engineering Research Institute

*** Iran**
- National Iranian Steel Co. (NISCO)
- Iranian Steel Commercial Services Co.

Italie
- Ministère de la défense

Jamaïque
- Ministère des Finances et de la planification
- Ministère de la Construction (travaux publics)

**Nouveau client en 1991-1992*

Kenya
- Chemins de fer du Kenya
- 82e Force aérienne

Malaisie
- *Ministère des Forêts

Mozambique
- *Telecomunicações de Moçambique

Nations Unies
- AIEA (Agence internationale de l'énergie atomique)
- DCTD (Département de la coopération technique pour le développement)
- FNUAP (Fonds des Nations Unies pour les activités en matière de population)
- FNUE (Fonds des Nations Unies pour l'enfance)
- OIT (Organisation internationale du travail)
- OMS (Organisation mondiale de la santé)
- ONUDI (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel)
- OPAS (Organisation panaméricaine de la santé)
- PAM (Programme alimentaire mondial)
- PNUD (Programme des Nations Unies pour le développement)
- SACTNU (Services des achats commerciaux et des transports des Nations Unies)
- UNHCR (Haut-commissariat des Nations Unies pour les réfugiés)
- UNRWA (Office de secours et de travaux des Nations Unies)

Norvège
- Forces aériennes royales de la Norvège
- *Marine royale norvégienne

Nouvelle-Zélande
- *Ministère des Relations extérieures et du Commerce

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord
- Agence d'entretien et d'approvisionnement de l'OTAN (NAMSA)
- NAMMA (Organisme de gestion de la production et du développement OTAN/MRCA)

Pays-Bas
- Aviation royale néerlandaise
- Marine royale néerlandaise
- Armée royale néerlandaise

Royaume-Uni
- Ministère de la défense

*** Russie**
- Lignes aériennes soviétiques Aeroflot

Tanzanie
- Armée populaire de la Tanzanie
- Société des Chemins de fer de la Tanzanie

Tchécoslovaquie
- *Institut de recherches sur les centrales nucléaires, Trnava

Turquie
- Ministère de la défense (Taurus Maple)

*** Venezuela**
- Ministère de la défense

**Nouveau client en 1991-1992*